


TOURISMUS, KULTUR UND BUSINESS

ICELANDIC TIMES

AUSGABE 5 • 2016

 Deutsche Ausgabe



Musik von Vögeln & Menschen
Islands Papageitaucher in der Krise
Die 10 größten Gletscher Islands
Island: Die wichtigste Fischereination Europas

www.icelandictimes.de



Ihr Reiseveranstalter Aktivität in Island seit 1983

Auf zu den erstaunlichsten Plätzen!

Goldener Kreis und Snowmobil auf Europas zweitgrößtem Gletscher

Oder begleiten Sie uns auf Tagestouren in ganz Island,
und Sie haben garantiert daheim was zu erzählen!



www.adventures.is | info@adventures.is | +354 562 7000 | Downtown Reykjavík Sales Office at Laugavegur 11

Rafting • Eisklettern • Schnorchel • Tauchen • Gletschertouren • Wandern • Kayak • Radfahren • Surfen • Bootstrips • Hot Spring • Schwimmen • Klettern
Super Jeep • Caving • Reiten • Sightseeing • Snowmobil • Wale Quads Incentive • ATV • Ski • Berghütte • Camping • Combo Trips

Buchen Sie Ihr Abenteuer jetzt!
www.snowmobile.is



Bryggjan ist eine unabhängige Brauerei, Restaurant und Bar zugleich. Am Reykjaviker Hafen gelegen bietet sie es frische Zutaten und alle möglichen feinen Biersorten geradewegs aus den Braukessein. Bryggjan kann 280 Gäste gleichzeitig bewirten und ist sonntags bis mittwochs von 11.00 bis Mitternacht geöffnet, donnerstags bis samstags von 11.00 bis 01.00

Bistro

Eine Gourmet-Erfahrung der Extraklasse: Bryggjan Bistro bietet eine Auswahl an erstklassigen Gerichten mit Fisch und Meeresfrüchten von den Stränden Islands, dazu internationale Gerichte, die unsere Küchenchefin Margrét Ríkharðsdóttir sorgfältig ausgewählt hat.



GRANDAGARÐI 8 101 REYKJAVÍK * 00354 456 4040 WWW.BRYGGJANBRUGGHUS.IS

Das Land, welches bis vor einigen Jahren noch bekannt war als "Europas bestgehütetes Geheimnis", hat nun seine Tore für Besucher geöffnet. Was einmal als Nervenkitzel für Abenteurer begann, ist zu einem beliebten Reiseziel geworden, und Menschen aus der ganzen Welt kommen hierher, um zu erleben, was Island so besonders macht. Natürlich haben auch ein paar Vulkanausbrüche dabei geholfen, das Land auf die Karte zu hieven.

In den vergangenen Jahrzehnten hat es viele Veränderungen gegeben. Die isländische Küche kann sich nun auf internationalem Parkett sehen lassen – sie bietet Einheimischen wie Besuchern den Geschmack des Internationalen mit einem regionalen Touch.

Sie können auf das Meer hinausfahren und Wale treffen, alles über Seeungeheuer und merkwürdige Kreaturen und ein Land lernen, welches von einem Drachen geschützt wird – und da reden wir noch nicht von Elfen, Zwergen und dem verborgenen Volk. Flüge, Busse und Mietwagen bringen Sie in die abgelegensten Regionen, auf dem Rücken der Pferde,

zu Fuss oder in umgebauten Fahrzeugen gelangen Sie in die Berge und auf Gletscher.

Die Hälfte des Papageitaucherbestandes lebt auf den Westmännerinseln. Organisierte Bootstouren bringen Besucher an die Klippen, wo die Vögel nisten, und alljährlich tun sich Kinder zusammen, um in Papageitaucher-Patrouillen verlorene Jungvögel zu retten und sie am Ende des Sommers gestärkt wieder freizulassen.

Weitere Kolonien findet man an den Steilklippen von Látrabjarg in den Westfjorden, am Hornbjarg und im Naturschutzgebiet Hornstrandir. Auch in der Bucht des Breiðafjörður und auf der Insel Lundy vor der Küste Reykjavíks sind die Vögel zu finden. Für viele Besucher ist der Papageitaucher eines der Highlights ihrer Islandreise.

Einar Th. Thorsteinsson
Chefredakteur und Herausgeber



Inhalt

Reykjavik	
Reykjavik	6
Das Weihnachtswunderland	8
Island aus der Luft	10
Nepal-Düftey	11
Das Reykjaviker Stadtmuseum	12
Reykjavik aufs Dach geschaut	14
Das ur-isländische Wolgeschäft	15
In Islands Natur entspannen	16
Das Wissen der Alten	18
Im Herzen des Berges	20
Exponate zum Staunen	21
Mit Walen auf Reisen gehen	22
Die Kunst des Messehandwerks	24
Auf nach Westen mit Air Iceland!	26
Auf dem Dach der Welt	28
Lederdesigner	30
Reykjanes	
Der Duty Free Shop in Keflavík	32
Grindavík – Ihre Reise beginnt hier	34

Westisland	
Westisland	36
Bauernmarkt Ljómáland	38
In Geschichte versinken	39
Westfjorde	
Westfjorde	40
Island: Die wichtigste Fischereireinigung Europas	42
Nordisland	
Nordisland	44
Acco Akureyri	46
Akureyri	48
Die neue Praline von Siglufjörður	50
Hoch zu Ross ins Hochland	51
Stilles Þórshöfn	52
Kaffeeklatsch im Café Kuh	53
Kátur - Ferðafákar	54
Wo Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft sich treffen	55

Ostisland	
Ostisland	56
Folklore Museum in Ostisland	58
Hotel Capitano	59
Islands Papageitaucher in der Krise	60
Álfheimar Country Hotel im Borgarfjörður Eystri	62
Südisland	
Südisland	64
Das verzauberte Eiland	65
Besuch bei den Schwestern von Kirkjubæjarklaustur	66
Ein Hauch von Islands wilder Süsse	68
Der frühe Vogel bekommt Frühstück	69
Erfrischendes Vik	70
Restaurant Suður-Vík	70
Pakgil Canyon Campsite	71
Die 10 größten Gletscher Islands	74
Ein kleines Stück vom Isländischen Paradies	78
Das Eisblaue Reich	79
Das verschwundene Haus	80
Erlebnis Südisland	81
Musik von Vögeln & Menschen	82

Impressum

PUBLISHER



ICELANDIC TIMES
PUBLISHING HOUSE

**HERAUSGEBER UND
GESCHÄFTSLEITUNG**
Einar Th. Thorsteinsson
einar@icelandictimes.com

PROJECT MANAGER
Ester Sigurðardóttir
ester@icelandictimes.com

DEUTSCHE AUSGABE

Birgit Maria Braun
Dagmar Trodler
dagmar@icelandictimes.com
Silke Gersdorf

ANZEIGENREDAKTION

Kolbrún Kristín Ólafsdóttir
kolbrun@icelandictimes.com
Steingrímur Guðjónsson
steingrimur@icelandictimes.com
Lydia Danes
lydia@icelandictimes.com

LAYOUT & DESIGN
J & Co. ehf
Sigrún Pétursdóttir

AUTOREN

Andrew Scott Fortune
Dagmar Trodler
Edda Snorraddóttir
E. Marie Valgarðsson
Hrafnhildur Þórhallsdóttir
Jenna Gottlieb
Júliana Björnsdóttir
Katrín Baldursdóttir
Melanie J. Adams
Sigrún Pétursdóttir
Súsanna Svavarsdóttir
Vignir Andri Guðmundsson

COVERFOTO
Rafn Sig.

Isländische Sprache

Isländisch ist eine der ältesten Sprachen Europas und hat mit dem Deutschen eine gemeinsame Wurzel. Es gibt kein 'c' oder 'z', dafür enthält die Sprache eigene Buchstaben, die man nirgendwo sonst findet. Die nachfolgende Liste hilft Ihnen bei der Aussprache.

Buchstaben	Aussprache
á	'au' wie in 'Haut'
æ	'ei' wie in 'Seil'
ð	Lispellaut wie engl. 'this'
þ	Lispellaut wie engl. 'thing'

Nutzung des QR code



Nutzen Sie die QR code reader App Ihres Smartphone oder iPad, um den QR code zu scannen. QR code reader Apps können gratis für alle Smartphones aus dem Internet geladen werden.

Icelandic Times
Síðumúla 1 • 108 Reykjavík
+354 578 5800
info@icelandictimes.com
www.icelandictimes.de

Die Ansichten in Icelandic Times spiegeln nicht immer die Meinung des Autors, der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Auch wenn der Inhalt dieser Ausgabe sorgfältig recherchiert wurde, wird für Fehler oder Fehlinformation keine Haftung übernommen.

Copyright © Juli 2016 Icelandic Times. Alle Rechte vorbehalten

Oddi Ecolabelled Printing Co.



DER WOHL KLEINSTE UHRMACHER DER WELT

Unser Uhrmacher verliert nie seine Konzentration

Mit seiner legendären Konzentrationsfähigkeit und seinen 45 Jahren Erfahrung schaut sich unser Uhrmachermeister und Handwerker Gilbert O. Guðjónsson jede einzelne Uhr ganz genau an, bevor sie die Werkstatt verlässt. Alle Uhren werden in Island entworfen und zusammengesetzt.

Nur Laufwerke und Materialien von höchster Qualität werden für diese Uhren verwendet, jedes einzelne Detail erhält genau die Zeit die es für Perfektion benötigt.

Bei JS Watch co. in Reykjavík haben wir uns ganz auf persönlichen Qualitätsservice verlegt, und wir sind stolz auf die engen Beziehungen zu unseren Kunden.

Wir helfen immer gerne und wir bieten Ihnen einen zuverlässigen und freundlichen Service mit direktem Kontakt zu den Designern und Handwerkern der Marke.



Mehr Info per scan
www.jswatch.com





Reykjavík

VERZAUBERT

KLEINE WELTSTADT, GROSSES HERZ - GESCHICHTE UND KULTUR AM PULS DER ZEIT

Reykjavík ist eine der kleinsten Hauptstädte der Welt. Umgeben wird es von den Städten Seltjarnarnes, Kópavogur, Garðabær, Álftanes, wo Islands Präsident seinen Wohnsitz hält, sowie Hafnarfjörður und dem Städtchen Mosfellsbær weiter außerhalb in einem schmucken Tal. Reykjavík ist auch Europas jüngste Hauptstadt. Sie wurde um das Jahr 900 herum vom Wikinger Ingólfur Árnason gegründet und hat sich von einer Handvoll Gehöfte zu einer pulsierenden Metropole voller Leben und Ideen entwickelt.

Im Nationalmuseum wartet spannend aufbereitet die Geschichte des Landes darauf, entdeckt zu werden. Gleich gegenüber in der Nationalbibliothek kann man sich im unermesslichen Sagaschatz Islands verlieren. Eine Vielzahl von Kunstgalerien und Museen füttern die Sinne. Hervorragende Live-Musik talentierter Musiker von Blues bis Folk in den vielen Pubs und Cafés, sowie das monatliche klassische Musikprogramm der neuen Konzerthalle Harpa unten am Hafen werden Ihre Abende am Wochenende und unter der Woche schon ausfüllen, haben Sie da mal keine Sorge.



@VISITREYKJAVIK



DAS WEIHNACHTSWUNDERLAND

Im kleinen Weihnachtsgeschäft ist das ganze Jahr Saison

Anne Helen, die Besitzerin von „Litla Jólábúðin“, dem kleinen Weihnachtsgeschäft auf der Reykjavíker Einkaufsmeile Laugavegur, ist eine echte Powerfrau. Vor zehn Jahren entschied sie, dass die Zeit für einen Wechsel gekommen war und verwirklichte etwas, was sie vielleicht besser kann als die meisten von uns: Anne Helen hat das Talent, die Welt zu verschönern, sie kann ein bisschen Weihnachten in jeden Tag hineinzubern.

Im Land des ewigen Weihnachten

Anne Helen ist eine geborene Ästhetin.

Sie sagt, sie habe immer schon ein faibles für Weihnachten gehabt, ohnehin eine Leidenschaft für schöne Dinge. Sie gibt sich niemals mit Durchschnittlichem zufrieden, sondern sucht nach Dingen,



die Qualität und Bestand haben. Auch wenn sie ihre Waren aus ganz Europa importiert, hat sie sich auf isländisches Handwerk und Ornamentik

spezialisiert. Eine große Auswahl gibt es bereits im Laden, vieles davon wurde von Kunsthandwerkern eigens für sie hergestellt, und jedes einzelne Stück ist individuelle Handarbeit



aus Materialien wie Wolle, Glas und Ton. Zusätzlich zu den üblichen Weihnachtsornamenten bietet sie auch die isländischen Folklorefiguren wie etwa die dreizehn Weihnachtsmänner oder die Weihnachtskatze an.

Anne Helen erzählt ihren Kunden gerne von den isländischen Weihnachtstraditionen. Viele schauen bei ihr vorbei, weil sie von ihrer Gastfreundschaft und dem netten Lädchen gehört haben. Und ein isländischer Weihnachtsmann im Tannenbaum daheim ist ja auch eine nette Erinnerung an einen tollen Islandurlaub. *-HP*



Litla Jólábúðin

Laugavegi 8 • 101 Reykjavík
+354 552 2412
facebook
lindsay@simnet.is



Sweet memories FROM ICELAND

Delicious Milk Chocolate from Iceland's oldest confectioner, all wrapped up in the beauty of Iceland



NET WEIGHT 100 g



You'll find directions inside the packaging on how you can download the image that adorns each of these irresistible treats sweetmemories.is | freyja.is

GET THE PHOTOS FOR FREE

CAR RENTAL



ASK FOR BEST PRICE
48 €
PR. DAY

771 4200

CITYCARRENTAL.is

ISLAND AUS DER LUFT

Volcano Heli bietet Panoramaflüge für Rundflüge und Fotografen

Ein grenzenloses Gefühl von Freiheit wird dem Besucher zuteil, der Island aus der Luft entdecken kann. Hoch über der Insel erst entfalten sich die einzigartigsten und spannendsten Perspektiven der isländischen Landschaft.

Der Pilot des Unternehmens, der Deutsche Matthias Vogt, ist erfahrener Hubschrauberpilot und Fluglehrer, der seine Gäste auf Rundflüge und Abenteuertrips mitnimmt, sowie Spezialangebote für Landschafts- und Reisefotografen bereithält. "Wir konzentrieren uns auf den persönlichen Service," sagt Matthias. "Die meisten Touren sind privat, und wir bringen unsere Gäste gerne an spannende Orte in Island."

Breite Tourenpalette

Da stehen ausgesprochen spannende Möglichkeiten zur Auswahl. Matthias kann seine Gäste von Reykjavik aus überall hinfliegen, vom Stadtrundflug und Umgebung bis hin zum berühmten Goldenen Kreis, der Gletscherlagune und der Südküste. Weitere Flüge von Reykjavik aus führen in die farbenfrohen Berge bei Landmannalaugar im Hochland, oder an die schwarzen Sandstrände,



die Fjorde und Krater der Halbinsel Snæfellsnes im Westen der Insel. Von Juni bis September bietet Volcano Heli auch Flüge aus dem Nordwesten an, hier besteht dann die Möglichkeit, die Caldera der Askja, heiße Quellen und Gletscher, gewaltige Wasserfälle, das Gletschermassiv Vatnajökull und das Lavagebiet der Holuhraun, wo sich im Jahr 2014 ein Vulkanausbruch ereignete, aus der Luft zu erleben. Fliegen Sie mit Volcano Heli und genießen Sie Islands Schönheit aus der Luft, wenn Sie das nächste Mal nach Island kommen. -JG



NEPAL-DÜFTE

NepaleseKitchen bietet leckeres Essen, eine warme Atmosphäre und freundlichen Service

Nepalese Kitchen ist ein gemütliches Restaurant am Reykjaviker Laugavegur und ganz sicher ein Fest für die Sinne. Wenn man das Lokal betritt, wird man schon vom Duft feinsten Gewürze willkommen geheißen. Besitzer Deepak Panday stammt aus Nepal und lebt seit 10 Jahren in Island. Er setzt alles daran, eine warme Atmosphäre zu schaffen, bietet erstklassigen Service, eine vielseitige Speisekarte und allerbestes Essen.

"Ich bin seit 34 Jahren Küchenchef, ich liebe es, gutes Essen mit echten nepalesischen Gewürzen für Isländer und Touristen zu kochen," sagt Deepak. Seine Leidenschaft für Essen begann, als er noch ein Kind war, als Erwachsener arbeitete er in England, Indien, Nepal, Frankreich und den Vereinigten Staaten, bevor er sich schließlich in Island niederließ.

Spannende Gerichte

Die Gerichte werden von Deepak und seiner Frau zubereitet und sind genau richtig gewürzt. Die beiden Köche bedienen natürlich auch alle Unverträglichkeiten ihrer Gäste. "Wir haben Gäste mit Glutenallergien oder anderen Nahrungsmittelunverträglichkeiten, und wir bereiten das Essen ganz nach ihren Wünschen zu," erklärt Deepak. "All unsere Gerichte werden für jeden Gast von Grund auf frisch gekocht." Die Speisekarte ist so breitgefächert, dass man sich kaum entscheiden kann. Da gibt es Huhn, Lamm, Fisch und natürlich auch leckere Gerichte für Vegetarier.

Besondere Gewürze

Der Punkt auf dem I ist das Gewürz in der nepalesischen Küche. Deepak findet Gewürze sehr wichtig, nicht nur ihren Geschmack, sondern auch wie sie Körper und Seele beeinflussen. "Wir haben Gewürze, die den Körper bei Diabetes unterstützen, bei Stress oder bei Nahrungs-



mittelunverträglichkeiten," erklärt er.

In jedem Sommer reist er nach Indien um die Gewürze für sein Restaurant selbst auszusuchen. "Ich muss die Pflanze selbst sehen, um zu wissen, ob es beste Qualität ist."

Schöner Raum

Das Restaurant ist geschmackvoll mit einem Touch Nepal dekoriert, Kunst, Vorhänge und auch Musik gehören dazu. Ganz klar ein Werk der Liebe, und Deepaks Leidenschaft für gutes Essen schimmert hindurch. "Es ist so wichtig, gutes Essen für die Leute zu kochen, das gibt ihnen so viel. Die Leute fühlen sich geliebt, wenn sie gutes Essen bekommen," sagt er. Sein Lieblingsgericht ist das Nepal Curry.

"Die Gewürzmischung ist einzigartig und stammt von meiner Mutter," verrät er. Planen Sie also unbedingt einen Besuch bei Nepalese kitchen ein, wenn Sie das nächste Mal in Reykjavik sind, und genießen Sie gutes Essen, feine Weine, Bier und warmen Service.





DAS REYKJAVÍKER STADTMUSEUM

Eine vielseitige Ausstellung um Geschichte und kulturelle Aspekte der Hauptstadt

Das Reykjavíker Stadtmuseum gibt Ihnen Gelegenheit, die Geschichte Reykjavíks auf amüsante und interaktive Weise kennenzulernen. Das Museum besteht aus fünf einzelnen Teilen und möchte das kulturelle Erbe der Stadt bewahren, welches bis auf die Tage der Landnahmezeit zurückgeht. Vier der Museumsabteilungen sind leicht innerhalb der Innenstadt zu erwandern. Das Freilichtmuseum Árbær liegt etwa 15 Autominuten vom Stadtkern entfernt, und die Fähre zur Insel Viðey legt vom alten Hafen ab. -JG

Die Ausstellung um Landnahme und Sagas

Die Landnahmeausstellung ist so authentisch wie nur möglich gestaltet, denn sie wurde um die Ruinen eines ausgegrabenen Wikingerlanghauses erbaut. Die Ausstellung schenkt einen Blick in das Leben der ersten Siedler, die den Raum Reykjavík ihr Zuhause nannten, und zeigt, wie sie sich mit ihrem neuen Leben arrangierten. Die zweite Abteilung des Museums ist den Siedlersagas gewidmet, ein absolutes Muss für alle historisch und literarisch Interessierten. Die Siedlungssagas enthalten einige der bekanntesten Dokumente der Insel, viele von ihnen wurden im 12. Jahrhundert niedergeschrieben, doch die Ereignisse, die sie beschreiben, datieren teilweise bis ins 9. Jahrhundert zurück. Damit ist dies einer von drei Orten in Island, wo Sie alte Manuskripte betrachten können. Die Ausstellung eignet sich für alle Altersstufen, und für Kinder gibt es eine gesonderte Abteilung mit Aktivitäten.



Das Freilichtmuseum Árbær

Dieses Freilichtmuseum ist ein echter Schatz. Das Museum wurde im Jahr 1957 gegründet und öffnet die Sinne seiner Besucher für vergangene Zeiten. Hier gibt es als Dorf angeordnet eine Sammlung von 20 Häusern, von denen jedes einzelne eine eigene Ausstellung enthält. Der Besucher lernt, wie Reykjavík sich von ein paar einsamen Höfen hin zu einer Landeshauptstadt mit 120.000 Einwohnern entwickelt hat. Während der Sommermonate sind die Museumsmitarbeiter in historische Kostüme gekleidet und prägen den Ort zusätzlich. Das Museum ist für alle Altersstufen geeignet, für Kinder gibt es einen Spielplatz und eine Ausstellung mit Spielzeugen, die auch benutzt werden dürfen..



Das Meeresmuseum

Die Fischerei ist von jeher das Rückgrat Islands gewesen. Der Fisch hat die Bewohner der Insel ernährt und ist heute zu einer wichtigen Exportindustrie geworden. Das Reykjavíker Meeresmuseum am alten Hafen hat sich auf Ausstellungen spezialisiert, die die Bedeutung der Fischerei für die Nation zeigen. Heute fischen die Isländer auf modernsten Trawlern, doch in den alten Zeiten setzten sie in primitiven Booten regelmäßig ihr Leben aufs Spiel, um ihre Familien zu ernähren. Das Museum präsentiert die Ausrüstung von Fischern durch die Jahrhunderte. Eine der Hauptattraktionen ist das alte Schiff der Küstenwache, die Óðinn, die an allen drei Kabeljaukriegen gegen Grossbritannien teilgenommen hat. Hier gibt es täglich um 13.00, 14.00 und 15.00 Uhr geführte Touren.



Die Insel Viðey

Viðey ist ein kleines Juwel vor der Küste von Reykjavík und erreichbar per Fähre. Die Insel misst nur 1,6 Quadratkilometer, auf ihren weiten Grasflächen gibt es noch unverdorrene Natur und ein reiches Vogelleben. Und natürlich den John Lennon Friedensturm, eine Installation von Yoko Ono und Richard Serra zu Ehren des Künstlers. Viðey ist unter Vogelfreunden besonders beliebt, denn hier kann man bis zu 30 verschiedene Vogelarten beobachten. Im Sommer werden tägliche Überfahrten vom alten Hafen, vom Hafen Ægisgarður und vom Hafen in Skarfabakki aus angeboten. Die Abfahrtszeiten finden Sie auf



Das Fotografiemuseum

Reykjavík ist die Heimatstadt einiger großer Fotografen aus Vergangenheit und Gegenwart. Das Reykjavíker Fotomuseum bewahrt eine beeindruckende Sammlung von heute rund sechs Millionen Fotos. Die ältesten Fotos stammen von 1860 und schenken einen Eindruck vom Leben aus der Zeit. Es gibt Fotografien von professionellen Fotografen sowie von Amateuren, aber auch Industrie- und Wirtschafts Fotografen, Portraitisten und Journalisten. Reykjavík ist eine lebendige Stadt mit reicher Geschichte und Gegenwartskultur. Nehmen Sie sich unbedingt Zeit für diese Ausstellungen. Der Eintritt ist frei.



Spas für Familien

Das Reykjavíker Stadtmuseum ist familienfreundlich, und alle Abteilungen halten etwas für Kinder bereit. Wie zum Beispiel die Ausstellung "Komm und spiel mit uns" im Freilichtmuseum, wo man einen Spielplatz findet, in Kindergröße eingerichtete Räume und Spielzeug aller Art. Auch das Landnahmezentrum hat eine Familienecke, wo Kinder und Eltern sich zusammen beschäftigen können, und im Meeresmuseum gibt es eine echte Schatzsuche für Kinder.



Borgarsögusafn Reykjavíkur
Grandagarði 8 • 101 Reykjavík
+354 411 6300
www.reykjavikcitymuseum.is

REYKJAVÍK AUFS DACH GESCHAUT

Perlan, die Perle, ein Fünf-Sterne-Restaurant gleich unterm Himmel



Auf dem Gipfel des Berges Öskuhlíð, einem der beliebtesten Naherholungsgebiete der Stadt, liegt Perlan, die „Perle“, ein ungewöhnliches Gebäude mit einer riesigen Glaskuppel, die über sechs Heißwasserreservoir errichtet ist. Durch seine enorme Höhe und die geographische Lage ermöglicht Perlan einen atemberaubenden 360 Grad Blick über die isländische Hauptstadt und ihre nähere Umgebung.

Panorama im Drehformat

Unter der eindrucksvollen Glaskuppel befindet sich eins der besten Restaurants des Landes, welches erst kürzlich unter die zehn weltbesten Restaurants gewählt wurde. Sein Boden dreht sich permanent, aber langsam – so langsam, dass man es kaum bemerken würde, wenn sich die Aussicht da draußen nicht verändern würde.

Während Sie die Vorspeise genießen, blicken Sie auf den Reykjavíker Hausberg Esja, und beim Nachschinken liegt das Meer im Süden vor Ihnen!

Ein Team von unvergleichlichen Köchen zeichnet in Perlans Küche verantwortlich für die hervorragende Speisekarte, die als intensive Kreuzung zwischen

internationalen und isländischen Zutaten daherkommt und jahreszeitlich wechselt. Im Herbst wird die Sommerspeisekarte von einer ausgezeichneten Wildkarte ersetzt, die bis in die Weihnachtszeit reicht, wo traditionelle Feiertagsgerichte hinzukommen. Das neue Jahr bringt neue Köstlichkeiten, die ihresgleichen in der Stadt suchen. Perlans Evergreen ist die berühmte Hummersuppe, die der legendäre belgische Starkoch Pierre Romeyer einst kreierte. Perlan schätzt sich glücklich darüber, dass er dem Restaurant seine Rezepte hinterließ.

Perlans Status als First Class Restaurant ist ein Ergebnis aus Ehrgeiz und Leidenschaft, ein Teamprojekt von Besitzern und Angestellten, die unermüdlich daran arbeiten, Service und Küche zu verbessern, indem sie Küchenchefs aus aller Welt nach Island holen und auch selber reisen, um sich inspirieren zu lassen.

Es ist daher keine Überraschung, dass im vergangenen Jahr Küchenchef Stefán Eli den renommierten „Taste of France“ Preis für seine außergewöhnliche Zusammenstellung von französischer und isländischer Küche zugesprochen bekam.



Photo: Óskar Páll Eirfari

Eis mit Aussicht

In Perlans Cafeteria brutzelt es den ganzen Tag über in Töpfen und Pfannen. Hier können Sie aus dem Glasdom heraus auf die Terasse treten und Ihre Tasse Kaffee an der frischen Luft genießen. Authentizität ist es, was die Perle ausmacht: alles wird hier von Grund auf hergestellt. Suppen, Crepes und eine große Auswahl an Broten und Gebäck stammt aus eigener Herstellung, letztere unter der Ägide eines französischen Pâtissiers. Das Speiseeis wird nach original italienischen Rezepten gerührt und gilt als das beste Eis in Reykjavík.

Wie auch immer Sie die Sache drehen, Perlan ist ein einzigartiger Ort in der Hauptstadt, wo Sie Ihren Appetit auf beste Speisen und höchste Aussichten problemlos stillen können, während sich die Welt um Sie herum zu drehen scheint.

-HP



The Pearl
Öskuhlíð
+354 562 0207
perlan@perlan.is
www.perlan.is



DAS UR-ISLÄNDISCHE WOLLGESCHÄFT

Die isländische Strickvereinigung verkauft isländische Wolle und Wollprodukte

Das Fell des isländischen Schafs besteht aus zwei Lagen: an der Außenseite befindet sich eine wind- und wasserabweisende Schicht, nach innen hin eine warme, weiche Fleeceschicht. Wollene Kleidung aus diesen beiden miteinander versponnenen Wollsorten haben isländische Farmer und Seeleute über Generationen hinweg warmgehalten. Das Stricken von Pullovern war Tradition auf der ganzen Insel.

Von daheim auf den Markt

Der Strickverband Handknitting Association of Iceland wurde im Jahr 1977 von einer Gruppe engagierter Frauen gegründet. Für viele Familien



ist das Stricken bis heute ein Einkommensanteil. Kurz nach der Gründung eröffnete der Verband seinen Laden auf dem Reykjavíker Skólavörðustígur.

Das Richtige finden

Die Handknitting Association führt ausschließlich Produkte aus isländischer Wolle und Kleidung aus den Werkstätten isländischer StrickerInnen. Hier können Sie sicher sein, ein originales Kleidungsstück zu erwerben.

Das Motto des Verbandes hieß von Beginn an „Kaufen Sie von den Leuten, die es stricken“.

Tradition und Mode

Vor einigen Jahrzehnten noch lebte das Design einzig vom „lopapeysa“, dem traditionellen Pullover, der weltweit populär geworden ist. In neuerer Zeit nutzen isländische Designer die Wolle als Medium für ihre Modeschöpfungen in ganz neuem Stil. Heute gibt es eine große Auswahl an Pullovern, Handschuhen, Schals, Socken, Taschen und netten Kleinigkeiten, die jedem passen.

Im Laden finden Sie von der Wolle bis zur Designerstricknadel alles, was Ihr Herz

begehrt. Isländische Wolle hat einen hohen Tragekomfort und ist langlebig. Nicht selten tragen Isländer ihre Pullover jahrelang, ohne daß man ihnen ihr Alter ansieht. Sämtliche Artikel, von der Wolle über Strickmuster und

fertige Kleidung bis hin zur Stricknadel, können auch über die Homepage bestellt werden.

-ASF

The Handknitting Association of Iceland



Skólavörðustígur 19-101 Reykjavík
+354 552 1890
handknit@handknit.is
www.handknit.is



IN ISLANDS NATUR ENTSPANNEN

Eine einmalige Erfahrung mit Creative Tours Iceland

„Ich konzentriere mich vor allem auf persönlich geprägte und entspannende Touren für alle Altersklassen. Ich möchte den Leuten die Zeit geben, die sie brauchen, um Island wirklich sehen und spüren zu können“, sagt Birgit Fork, die Begründerin von Creative Tours Iceland.

Birgit ist im Jahr 2008 von Deutschland nach Island ausgewandert. In ihrem Reiseunternehmen können Einzelpersonen und Familien Tagestouren auswählen, in denen der Fokus auf Fotografie, Malerei oder Spiel in der Natur liegt.

Creative Tours Iceland bietet acht verschiedene Tagestouren an: die Golden Circle Tour („Treffen Sie Einheimische“ kann dazugebucht werden), Volcano Kids (nur im Sommer), Reykjanes, Walfjord (ein Besuch des Walmuseums inklusive), Nordlichterfreuden (nur im Winter), die Kreativtour, die Südküstentour (die Gletscherlagune Jökulsárlón kann



dazugebucht werden) und die Nur-für-dich-Tour.

Malerei, Fotografie oder Spiel

Die Volcano Kids Tour eignet sich für Familien mit Kindern. Sie möchte Island durch die Augen der Kinder zeigen, hat Raum für Spiel und auch einen Besuch auf der Lämmerfarm Bjarteyjarsandur im Walfjord. Birgit ist Pädagogin, und Touren, wo vor allem Kinder ihre Freude haben können, sind ihr eine Herzensangelegenheit. Birgit ist aber auch Malerin, daher kam



ihr die Idee zu der Kreativtour, wo Gäste die Möglichkeit haben, ihrer Kreativität in der Malerei, Fotografie oder im Schreiben in der isländischen Natur freien Lauf zu lassen.

Creative Tours Iceland bietet Touren für Gruppen bis zu 12 Personen an. Sie können zwischen deutschsprachiger und englischsprachiger Reiseleitung wählen. Der Abholservice an Ihrer Unterkunft ist flexibel, vor allem im Sommer, „weil es ja nie dunkel wird und wir die besten Momente erwischen möchten“, sagt Birgit. *-KB*

Creative Tours Iceland
 Sunnufloöt 38 • 210 Garðabær
 +354 849 9542
 birgit@creativetoursiceland.com
 www.creativetoursiceland.com



Handmade jewellery



**ANNA
 MARÍA**
 DESIGN
 GOLDSMITH

Skólavörðustígur 3, Reykjavík
 tel: 354 551 0036
 www.annamariadesign.is

Lebowski
BAR

Laugavegi 20a, 101 RVK, 552 2300, lebowskibar.is

DAS WISSEN DER ALTEN

Gesundes Essen aus der Erde

In den alten Tagen wussten die Leute noch einiges über den Reichtum der Natur. Sie nutzten, was Mutter Erde ihnen schenkte, sie pflückten Blätter und Kräuter oder suchten den Strand nach Gaben des Meeres ab, wie etwa die Algen. Der Strand ist ein Garten, man muss nur wissen, wo man erntet und wonach man sucht.

Der Pionier

Der Biologe Eyjólfur Friðgeirsson kennt sich in der Natur ziemlich gut aus und erntet leidenschaftlich gerne, was sie ihm schenkt. Er betrachtet sie als Quelle für Nahrungsmittel und als eine Schatztruhe für Leckereien. Im Jahr 2005 gründete er sein Unternehmen Íslensk Hollusta (Isländische Bekömmlichkeit), welches danach strebt, isländische Produkte in ihrem ganz eigenen Geschmack und ihrer Frische, wie etwa Käse oder Teespezialitäten anzubieten. Den Produkten wurde nichts hinzugefügt, sie sind so rein wie die Natur selbst.

Auf diesem Gebiet ist Eyjólfur ein echter Pionier in Island. Er war der Erste, der die Idee hatte, Algen als Snack anzubieten und seinem Käse isländisches Moos, Angelica und Birkenblätter hinzuzufügen. Eyjólfur war auch der Erste, der ein Badesalz aus isländischem Geothermalsalz herstellte,

welchem Algen und Asche aus dem Vulkan Hekla beigemischt sind. Das Land ist reich an natürlichen Ressourcen, wenn es um Ernährung geht. Er musste nur das alte Volkswissen darüber, wie man diese Geschenke der Erde nutzt, zu neuem Leben erwecken. Die Idee war erfolgreich, und heute kann man seine Waren in Souvenirshops in ganz Island erwerben. Das Nordlichtersalz (ein Gewürzsalz nach eigener Rezeptur) in Geschenkverpackung ist auch im Icelandair Sagashop an Bord Ihres Flugzeugs erhältlich.

Handgepflückt und gesund

Das handgepflückte isländische Moos kann als Tee oder im Haferbrei verwendet werden. In den alten Tagen wurden Algen vor allem in Hungerjahren konsumiert. Heute wissen wir, dass es kaum ein gesünderes Nahrungsmittel gibt. Wenn Sie Ihrem täglichen Speisezettel Algen

hinzufügen, können Sie sicher sein, dass Sie da eine Leckerei aus unverschmutzten isländischen Gewässern zu sich nehmen. Die hausgemachten Saucen, Säfte und Marmeladen aus traditionellen isländischen Rohstoffen sind verführerisch. Verwöhnen Sie Ihren Körper mit einem reichen Badesalz oder lassen Sie es sich mit einem isländischen Kräutertee von Íslensk Hollusta gutgehen. Das Viking Salz wird nach alter Methode hergestellt. Das leichte und kompakte Seven Spices Geschenkpaket enthält Tee, Salz und Algen und ergänzt perfekt Ihre Küche daheim.

„Mutter Erde weiss, was am besten ist. Wir pflücken es für Sie, Sie müssen es nur mit nach Hause nehmen, sagt Eyjólfur. -DT



Íslensk hollusta

Skútahreun 7 • 220 Hafnarhólmur
+354 864 4755
islenkhollusta@internet.is
www.islenkhollusta.is



BE WARM BE WELL



IM HERZEN DES BERGES

Into the Glacier bringt Sie ins ewige Eis

Es ist schon ganz schön spannend, die Oberfläche eines Gletschers zu erkunden, aber in einen Gletscher hineinzugehen, gehört wohl zu den Erlebnissen, die man nur einmal im Leben hat.

Die Leute hinter dem Unternehmen "Into the Glacier" bieten Urlaubern diese seltene Gelegenheit. Die Eishöhle liegt im westlichen Teil des Langjökull, dem zweitgrößte Gletscher in Island, auf einer Höhe von 1260 Metern über dem Meeresspiegel. Die Höhle erstreckt sich über 550 Meter in die Tiefe des Gletschers. Damit kann man Eis sehen, welches die Jahrhunderte geformt haben.

Der Trip zum Gipfel

Die klassisch geführte Tour beginnt in Húsafell, einem 130 Kilometer von Reykjavik entfernten Örtchen, wo die Gäste in eins der merkwürdigsten Vehikel gesetzt werden, das wohl herumfährt. Der umgebaute Supertruck bietet 35 Fahrgästen Platz und stammt von der NATO, die ihn als Abschussrampe für Cruise Missile Raketen genutzt hat. Die 20 Kilometer lange Fahrt in diesem Truck ist schon ein Erlebnis für sich, ganz gleich bei welchem Wetter. Sonnige Tage bieten sensationelle Ausblicke über die Eiswüste, schlechtes Wetter enthüllt die wahre Macht



und Unvorhersehbarkeit des isländischen Wetters.

In den Gletscher

Am Gletschereingang erhalten die Besucher Eiskramen für ihre Schuhe, und dann geht's auch schon los. Man erkundet in Begleitung eines erfahrenen Bergführers den von LED-Leuchten illuminierten Tunnel, lernt eine Unmenge über Islands Gletscher und darf sich beim Anblick der Eisspalten über dem Kopf ein bisschen gruseln. Ein besonderer Winkel der Höhle wird die "Kapelle" genannt,

hier sind die LED-Leuchten durch hölzerne Lampen ergänzt. Die Kapelle wird gerne für Verlobungen, Hochzeiten und Konzerte genutzt.

Into the Glacier bietet tägliche Abfahrtszeiten ab Húsafell um 12.30 Uhr. Die Tour dauert im Winter etwa vier Stunden. Tagestouren von Reykjavik aus sind ebenfalls buchbar. Wenn Sie in der Höhle speisen möchten, können Sie sich vor dem Ausflug im Hotel Húsafell ein Menü zusammenstellen.

Eine Exkursion in den Gletscher gehört zu den absoluten 'must', wenn Sie in Island sind!

Into the Glacier
 Viðarhöfði 1 • 110 Reykjavík
 +354 578-2550
 info@intotheglacier.is
 www.intotheglacier.is



EXPONATE ZUM STAUNEN

Das Penismuseum in Reykjavik sucht Seinesgleichen

Das isländische Penismuseum in Reykjavik ist zweifellos einmalig. Es präsentiert eine Sammlung von Penis aller möglicher Säugetiere. In diesem Museum können Sie mehr als 220 dieser Körperteile in Teilen und im Ganzen betrachten, die Exponate stammen von isländischen Säugetieren zu Wasser und zu Land. Tatsächlich gibt es auch den Penis eines Isländers, der im Jahre 2001 mit 95 Jahren starb und sein Juwel dem Museum

vermachte. Ausserdem sind um die 40 Penis von ausländischen Säugetieren wie Giraffen und Elefanten zu bestaunen. "Zweck des Museums ist es, all diese Penis auszustellen," sagt Museumskurator Hjörtur Sigurðsson. "Aber es ist auch ein wissenschaftliches Museum. Biologen wie Doktoren besuchen unser Museum zu Bildungszwecken. Wir möchten sowohl lehren als auch amüsieren, vor allem aber das Tabu lüften, welches dieses Thema für



so lange Zeit umgeben hat. Leute sollten über solche Dinge einfach sprechen können."

Die großen Aufmerksamkeit werde grossen Exponaten wie dem Pottwalpenis zuteil, der 1,7 Meter lang ist und um die 80 Kilo wiegt. Auch der menschliche Penis weckt viel Interesse. Ausländische Gäste finden die volkskundliche Sammlung am interessantesten. "Die Leute amüsiert, dass wir Penis von Elfen, Trollen und vom Verborgenen Volk ausstellen." A propos Verborgenes Volk. Manche glauben, dass sie den Penis eines Mannes vom Verborgenen Volk sehen können. Besonders Frauen.

The Icelandic Phallogological Museum

Laugavegur116-105 Reykjavík
 +354 561 6663
 phallus@phallus.is
 www.phallus.is



MIT WALEN AUF REISEN GEHEN

Ein Markierungssender aus Island eröffnet Möglichkeiten auf den Weltmeeren

In Island wurde jüngst eine revolutionäre Methode entwickelt, Buckelwale mit einem Markierungssender zu versehen, um ihre Reise durch die Weltmeere besser mitverfolgen zu können. Buckelwale sind quasi Weltbürger. Die markierten Wale sollen neue, bahnbrechende Informationen liefern und gleichzeitig den Ozean für die Menschheit mit überwachen. Die ersten Wale werden in diesem Jahr markiert, die offizielle Weltpremiere für das Projekt soll im Januar 2017 stattfinden.

Das Projekt war bei der Arctic Circle Konferenz in Reykjavik im vergangenen Jahr angekündigt worden. Die Arctic Circle ist mit 150 Teilnehmern aus 50 Ländern die größte internationale Vollversammlung für Themen rund um die Arktis. Die High-techfirma Star-Oddi stellt die Markierungen für Lifríki her, ein internationales Unternehmen, das sich auf die Markierung von Tieren im Wasser und an Land spezialisiert hat. Lifríki wurde 1985 in Island gegründet, heute hat das Unternehmen Büros in Island und Dänemark und agiert weltweit.

Die Wunder des Meeres

Daten aus den Markierungssendern der Buckelwale können der Menschheit viel über die Wunder des Meeres beibringen, da die Wale bei ihren Wanderungen zwischen Futter- und Fortpflanzungsplätzen enorme Distanzen zurücklegen – sie schwimmen eigentlich von den polaren Regionen bis in warme Klimazonen. Die Öffentlichkeit wird in der Lage sein, die Reisen der Wale mitzuverfolgen. Die Wale lassen den Menschen an ihrer Unterwasserwelt, ihrem Leben und ihren Beziehungen untereinander teilhaben und nehmen auf ihre grenzenlosen Abenteuer mitnehmen. Im Zeitalter des Informationsüberflusses glaubt man kaum, dass es Orte auf dieser Welt gibt, über die man so gut wie gar nichts weiss. Doch in der Tat, 95 Prozent des Ozeans sind unerforscht. Der Mensch ist zwar zum Mond geflogen und kennt etwas vom Universum, doch das Meer ist immer noch nahezu unbekannt.

Der Blick ins Meer

Die Markierungssender stellen eine Revolution auf dem Gebiet dar. "Buckelwale sind

große Tiere, der Sender ist relativ klein. Er wird das Tier nicht verletzen. Gesundheit und Wohlergehen der Tiere sind uns sehr wichtig, die Sender sind weder invasiv noch schmerzvoll, und sie stören die Tiere auch nicht beim Schwimmen," erklärt Sigmar Guðbjörnsson, der Geschäftsführer von Star-Oddi. "Wenn wir die Wale mehr als ein Jahr lang verfolgen können, schenkt uns das einen unbezahlbaren Einblick in ihr Leben, ihr Verhalten und warum sie sich in einem bestimmten Gebiet aufhalten. Der Sender übermittelt eine dreidimensionale Umgebung, die voller Tiere und geologischer Formationen ist," erklärt Meeresbiologin Edda Elísabet Magnúsdóttir, die das Wissenschaftlerteam bei Lifríki leitet. "Die Möglichkeiten sind endlos, und das ganze Projekt verspricht vom wissenschaftlichen Standpunkt her unglaublich viel."

Wissenschaft, Bildung und Spiele

In der ersten Phase des Projektes liegt der Fokus auf dem Buckelwalbestand in Island. Diese Wale wandern über den Atlantik bis in die Karibik, wo die Weibchen ihre Jungen



zur Welt bringen. Während der Migration der Wale will das Kreativteam von Lifríki, bestehend aus Wissenschaftlern, Ausbildern und Game Designern, die Rohdaten der Wanderungen in unterhaltsame Lernspiele verwandeln. Menschen auf der ganzen Welt werden die Bewegungen der Wale durch die Weltmeere beobachten können, die wissenschaftlichen Erkenntnisse werden in Schulen verfügbar sein. Das isländische Kultusministerium arbeitet derzeit zusammen mit Lifríki an Schulmaterial über die Walwanderungen, ähnliche Inhalte sind auch in Finnland und Dänemark in Arbeit. Auch in Norwegen und in den baltischen Staaten befasst man sich mit dem Thema. Interaktive Spiele mit Lehrcharakter ermöglichen es, die Walwanderungen spielerisch zu erfahren und mehr über die Ozeane zu lernen.

Ozean, das unbekannte Reich

Gerade mal fünf Prozent der Weltmeere sind erforscht, 95 Prozent warten darauf, von Wissenschaftlern entdeckt zu werden. Lifríki will sich auch weiter auf diesem Gebiet engagieren. Das Markierungsprojekt hat bereits wichtige Partner gefunden, wie das dänische meteorologische Institut (DMI), welches im Austausch Daten für die Wettervorhersage erhält. Man geht davon aus, dass durch diese Daten Vorhersagen noch präziser gestaltet werden können. Die Daten werden natürlich auch wissenschaftlich, etwa in der Wal- und Meeresforschung verwendet, sowie wirtschaftlich und in der Softwareentwicklung.



Klimatransporteur Ozean

Der frühere Fischereiminister und heutige Ministerpräsident Sigurður Ingi Jóhannsson glaubt, dass das Projekt einen beispiellosen Blick auf das Ökosystem des Meeres schenken und unschätzbare Erkenntnisse liefern wird.

Unsere Erde ist zu einem großen Teil von Wasser bedeckt, und da Wasser 1000 mal dichter ist als Luft, kann das Meer weitaus mehr Energie transportieren als die Atmosphäre. Der Ozean diktiert daher das globale Klima. Er transportiert Wärme vom Äquator in die Polarregionen und sorgt so dafür, dass der Äquator nicht überhitzt und die mittleren Erdregionen warm bleiben. Dieser Wärmetransport spielt in der globalen Erwärmung eine Rolle und beeinflusst die Veränderungen in den Tiefengewässern der Meere.

"Die Wale halten sich bevorzugt in den Tiefwasserregionen auf. Wir hoffen, dass sie besser als wir solche Tiefengewässer aufspüren können und uns durch ihre Anwesenheit und Tauchgänge dort helfen, diese Wasserformationen und Strömungen zu lokalisieren – damit wir sie kartieren und dieses Phänomen besser verstehen können, welches so wichtig für unseren Planeten und das irdische Leben ist," sagt Peter Skovgaard Rasch, der Direktor des dänischen Meteorologischen Institutes.

Internationale Partner

Google und der World Wildlife Fund unterstützen das Projekt. Die Daten sollen in GoogleOcean fließen eine ähnliche Kartenoberfläche wie GoogleEarth. Jenifer Austin, die Chefin des GoogleOcean Projektes, ist begeistert von Lifríkis Vorhaben und bezeichnet es als "... kreativ, innovativ, und es wird nicht nur den Wale helfen, sondern auch den Menschen, die sie lieben."

Weiterer Partner ist der Softwaredesigner Danish Cape Copenhagen, der etwa 50 Webspiele für Computer und Handys, unter anderem für Lego, entwickelt hat und die besten Spiele in 39 Ländern hält.

Das isländische Unternehmen Gagarin entwickelt interaktive Medialösungen, damit Menschen die Wale auf Großleinwänden erleben können. Gagarin hat schon international mit Museen, Gemeinden und Institutionen Ausstellungsprojekte erarbeitet.

Das dänische auswärtige Amt schließlich will die Abenteuer der Wale durch die Marketingabteilungen seiner Botschaften an die Öffentlichkeit herantragen.





DIE KUNST DES MESSERHANDWERKS

Handgefertigte Messer ‚made in Iceland‘

Im Städtchen Mosfellsbær, nur 15 Minuten Autofahrt von Reykjavík entfernt, arbeiten der Handwerksmeister Páll Kristjánsson (auch Palli genannt) und seine Mitarbeiterin Soffía Sigurðardóttir in ihrem rustikalen



Atelier unermüdlich an der Kreation von neuen Messern für Sammler, Köche und all jene, denen die Sorgfalt wichtig ist, die in solch ein handgefertigtes Messer gelegt wird.

Isländische Künstler am Werk

Damaszenerstahl ist bekannt für seine Dauerhaftigkeit, Rasierklingen und rostfreier Stahl aus Dänemark, Deutschland und Schweden sind die Materialien, die Páll und Soffía für ihre Arbeit bevorzugen. Viele der Klingen sind Repliken aus der Wikingerzeit, geschmückt mit einem feingezähten Muster. Die Klingen werden anschließend mit einem von Pallis handgeschnitzten Griffen versehen. Die Griffe sind alle aus traditionellem isländischen Material gefertigt, wie Birke, Eberesche, Pferdehuf, Horn von Rentieren, Ziegen und Schafen und sogar versteinertem Holz. Pallis Messer finden sich in 85 Ländern auf der ganzen Welt, und als Sammlerstücke sind sie bisweilen sogar im Internet in

Sammlerbörsen heiss umkämpft.

Küchenmesser aus Frauenhand

Soffía arbeitet seit einigen Jahren unter Pallis Ägide. Sie zeichnet verantwortlich für eine ganze Reihe von wunderschönen professionellen Küchenmessern, und ihre eigene Kollektion an Stekmessern und Gabeln findet immer mehr Liebhaber unter Messerfreunden. Die Klingen für diese Messer kommen in verschiedenen Formen und Materialien daher, wie etwa japanischer Stahl, Damaszenerstahl oder High Carbon Steel.

Die fein austarierten Griffe machen Soffías Messer zu einem Schmuckstück für jede Küche. Köche, Kochschulen und Kochenthusiasten lieben es, sich mit diesen außergewöhnlichen Küchenhelfern zu präsentieren, die sich im Übrigen zu einem der gesuchtesten Souvenirs aus Island entwickelt haben.

Maßarbeit

Wenn Sie Ihre eigenen Designideen verwirklicht sehen Materialien im Sinn haben, die Sie benutzen wollen, dann freuen sich Palli und Soffía darauf, Ihr maßgefertigte Messer nach Ihren

Vorgaben herzustellen. Mehr Informationen dazu finden Sie auf der Homepage, wo Sie auch die Kollektionen und alle Möglichkeiten zur Online-Bestellung finden.

Schauen Sie vorbei!

Pallis und Soffías Werkstatt ist leicht zu finden: Álafossvegur 29 in 270 Mosfellsbær. Geöffnet ist die Werkstatt von Montags bis Freitags von 9 bis 18 Uhr, und an Samstagen von 9 bis 16 Uhr. Wenn Sie außerhalb der Öffnungszeiten in der Nähe sind, schauen Sie doch einfach auf einen Kaffee vorbei. Auch wenn sich ein Besuch der Werkstatt immer lohnt, können Sie die Produkte auch im Eisenwarengeschäft Brynja auf dem Laugavegur 29 in Reykjavíks Zentrum finden.

–EMV



Álafossvegur 29 • 270 Mosfellsbær
+354 899 6903
✉ palli@knifemaker.is
✉ soffia@knifemaker.is
www.knifemaker.is
www.kitchenknives.is



Erleben Sie die Freiheit des Reitens in Island



ÍSHESTAR bietet Reittouren in die spektakuläre Natur Islands an. Ob Sie mit uns auf Reittour ins abgeschiedene Hochland gehen, durch das fruchtbare Küstenland reiten oder einen kurzen Ausritt von unserem ganzjährig geöffneten Stall in der Nähe von Reykjavík machen, Reiten mit Íshestar ist eine großartige Erfahrung.

Seit mehr als 30 Jahren kann man bei Íshestar das Isländpferd auf kurzen und langen Reittouren erleben. Pferde sind unsere Leidenschaft.

Für weitere Informationen schauen Sie auf unseren Webseiten vorbei
www.ishestar.is und www.lhtravel.is,
auf Facebook, oder rufen Sie an: 00354 555 7000



Íshestar ist der einzige isländische Reittouranbieter mit einem Earth Check Zertifikat. Wir sind Teil der Natur. Wir achten auf die Natur.



www.ishestar.is

AUF NACH WESTEN MIT AIR ICELAND!



Air Iceland fliegt zweimal täglich nach Ísafjörður, der inoffiziellen Hauptstadt der Westfjorde

Die Westfjorde beherbergen einige der schönsten Landschaften Islands. Eine sich ins Unendliche streckende Küstenlinie, steile Vogelfelsen und eine fantastische Bergwelt erwarten den Reisenden. Mit seinen 4.000 Einwohnern ist Ísafjörður eine ideale Ausgangsbasis für Touren in die Region. Die geringe Größe der Stadt lässt schnell ein Gefühl der Abgeschiedenheit aufkommen, aber genau das ist es, was viele Reisende hier suchen. Die Läden und Restaurants der kleinen Innenstadt, der quirlige Hafen und die Berge im Hintergrund geben der Stadt etwas Malerisches. Kaum hat man sie verlassen, findet man sich umgeben von majestätischen Bergen, kuriosen Steinformationen und mehr Schafen als Menschen. Ísafjörður ist die perfekte Basis zur Erkundung der Westfjorde.

Zweimal täglich fliegt Air Iceland von Reykjaviks Stadtflughafen nach Ísafjörður. Die erfahrende, professionelle Crew legt viel Wert auf freundlichen Service und darauf, den Fluggästen die Reise so reibungslos und angenehm wie möglich zu machen.



Aufregende Tagestouren in die Westfjorde

Air Iceland kooperiert mit Tourenveranstaltern im ganzen Land. In den Westfjorden sind drei Tagestouren inklusive Flug von Reykjavik nach Ísafjörður im Angebot.

Die „Ísafjörður-Tagestour“ wird das ganze Jahr hindurch angeboten. Sie vermittelt den Teilnehmern einen ersten Eindruck von Natur, Geschichte und Essen der Westfjorde. Die Tour beginnt mit einem Besuch der ältesten Fischereistation in Island, Osvor Bolungarvík, bevor es weiter geht zu einem Besuch von Ísafjörðurs Maritimem Museum. Am Nachmittag werden Ísafjörðurs Umgebung und Natur erkundet. Der Besuch



des ökologischen Fischerdörfchens Sudureyri ist die ideale Gelegenheit, lokalen Fisch zu probieren.

„Dyjandi & die Westfjorde“ führt die Teilnehmer nach Dyjandi, zum einem der beeindruckendsten und schönsten Wasserfälle Islands. Wer Lust hat, kann einen Spaziergang zum oberen Teil des Wasserfalls unternehmen. Weiter geht die Tour mit atemberaubenden Ausblicken auf die Fjorde von Önundarfjörður, Dýrafjörður und Arnarfjörður. Ein Halt am goldenen Sandstrand von Holt sowie der Besuch des gemütlichen Fischerdörfchens Thingeyri stehen ebenfalls auf dem Programm. Zum Schluss ist noch Zeit, Ísafjörður auf eigene Faust zu erkunden.



Die Tour findet vom 1. Mai bis zum 31. Oktober statt.

Die dritte Tour schließlich führt die Teilnehmer in eine der einsamsten und schönsten Gegenden der Westfjorde. „Unter den Klippen der Westfjorde“ beginnt mit einer Umrundung Svalvogars, einer abgelegenen Halbinsel abseits der Touristenströme. Bei der Wanderung die raue Küste entlang kommt man aus dem Staunen kaum heraus: dramatische Klippen, beschauliche Buchten, ein reiches Vogelleben und vielfarbige Berge. Mit etwas Glück hat man Gelegenheit, Polarfüchse, Robben und Wale zu beobachten und natürlich die frei herum laufenden Schafe.

Angeboten wird die Tour in der Zeit vom 1. Juni bis zum 30. September.

Großartiges Grönland

Zusätzlich zu den Inlandsflügen bietet Air Iceland auch Flüge zu den nordischen Nachbarn, den Färöer Inseln und Grönland, an. Mit Inbetriebnahme der Strecke nach Kangerlussuaq an der Westküste im Juni 2016 öffnet Air Iceland ein weiteres Tor nach Grönland. Kangerlussuaq bedeutet „großer Fjord“. Mit einer Länge von 170 km macht er seinem Namen alle Ehre. Auf halber Strecke wird er vom Polarkreis durchschnitten. Hauptattraktion für die meisten Reisenden ist ohne Zweifel die, von Kangerlussuaq aus leicht zu erreichende, Grönländische Eiskappe, ein einzigartiges natürliches Weltwunder.



Der Gletscher kalbt direkt in die brüllenden Stromschnellen unter ihm, eine bröckelnde Fassade aus Eis hinterlassend. Neben des Ausflugs zur Eiskappe bietet ein ortsansässiger Veranstalter Touren zur Erkundung der lokalen Tierwelt an, wie z.B. Polarfüchse, Rentiere, Moschusochsen, Falken, Adler und Raben, sowie Bootstouren, Reitausflüge,

geführte Wanderungen, Panorama-Flüge oder einen Besuch des US-amerikanischen Militärmuseums.

Air Iceland steht für Sie bereit, ob Sie beruflich fliegen oder in der Freizeit. Die herzliche, kompetente und freundliche Crew heißt Sie willkommen und unterstützt Sie dabei, Ihren Traumurlaub wahr werden zu lassen. Außer nach Ísafjörður und Kangerlussuaq fliegt Air Iceland nach Grimsey im Norden, dem einzigen Ort Islands, an dem der Polarkreis überschritten werden kann, nach Egilsstaðir, Ausgangspunkt zur Erkundung der weiten und atemberaubenden Landschaft der Ost-Fjorde, Akureyri, der Hauptstadt des Nordens, sowie nach Vopnafjörður und Þórshöfn im Osten des Landes. In Grönland fliegt Air Iceland außerdem Kulusuk, Nuuk Ilulissat, Narsarsuaq und Ittoqqortoormiit an.




Flugfélag Íslands - Air Iceland
 Reykjavíkflugvöllur-101 Reykjavík
 +354 570 3000
www.airiceland.is


AUF DEM DACH DER WELT

– DIE 10 HÖCHSTEN BERGE IN ISLAND

Von Islands beeindruckender Landschaft zu hören ist eine Sache. Aber die Gipfel seiner Berge zu erobern und von oben die Aussicht zu genießen ist eine Erfahrung, die einem schlicht den Atem raubt – und das nicht wegen der physischen Anstrengung. Hier ist eine Liste der 10 höchsten Berge der Insel.

Sie werden überrascht sein, aber manche Berge in Island sind sogar für Freizeittrecker erreichbar und brauchen keine Spezialausrüstung. Sie sollten natürlich immer gut vorbereitet und informiert sein, da sich die Bedingungen, vor allem das Wetter, in Island rasend schnell ändern können. Vor allem Gletscher sollte nicht ohne professionelle Guides erwandert werden, hier benötigen Sie eine ausgedehnte Vorbereitung, professionelle Ausrüstung und auch ein GPS-Gerät, falls Sie in Schwierigkeiten geraten. Und vergessen Sie nicht, dass viele dieser Orte nur mit schweren Allradfahrzeugen erreichbar sind.

1. Hvannadalshnjúkur

Der Südteil des Vatnajökull wird Öräfajökull genannt, und hier finden Sie Islands höchsten Gipfel, den Hvannadalshnjúkur, einen pyramidenartigen Berg mit einer Höhe von

2,110 Metern. Öräfajökull ist ein aktiver Vulkan, der in der Siedlungsgeschichte Islands zweimal ausgebrochen ist, in den Jahren 1362 und 1727. Der erste Ausbruch war von explosiver Natur, er verwandelte die Umgebung in eine Wüste, die dem Gletscher auch den Namen verlieh. Die zweite Eruption dauerte ein ganzes Jahr an und stieß zu Beginn des Ausbruchs soviel Asche in die Atmosphäre, dass man nicht sagen konnte, ob es Tag oder Nacht war.

Auf dem Gipfel von Islands höchstem Berg zu stehen ist eine Erfahrung, von der viele träumen, und zum Glück erfordert der Trip nicht zuviel Bergerfahrung. Die Wanderung dauert 10 bis 15 Stunden und ist ziemlich anstrengend, Sie sollten also geistig wie körperlich in guter Verfassung sein. Mehrere Reiseunternehmen bieten regelmäßig geführte Touren auf diesen Berg an.

2. Bárðarbunga

Sie haben den Namen von Islands zweithöchstem Berg möglicherweise letztes Jahr in den Nachrichten gehört, als über seine vulkanische Aktivität berichtet wurde. Bárðarbunga ist ein Stratovulkan im Nordwestteil des Vatnajökull und 2,009 Meter hoch.

Der Ausbruch begann im August 2014

und dauerte bis zum Februar 2015. In der Zeit entstand ein 82 Quadratkilometer großes Lavafeld. Das Gebiet nördlich des Vulkans ist gerade erst zugänglich gemacht worden, die Lava selbst darf jedoch nicht betreten werden. Informationen über geeignete Aussichtspunkte finden Sie im Vatnajökull Nationalpark.

3. Kverkfjöll

Der beeindruckende Bergzug des Kverkfjöll ist an seiner Spitze 1920 Meter hoch und liegt an der Nordostgrenze des Vatnajökull. Unter dem Berg gibt es eine große Magmakammer, welche faszinierende Gletscherhöhlen geschaffen hat. Man darf sie nur von außen bewundern, da sie jeden Moment einstürzen können.

Es gibt viele Wanderwege in der abgeschiedenen Kverkfjöllregion, die man von Norden aus nur mit dem Allradfahrzeug erreichen kann. Ist man einmal dort hingelangt, weiss man, wie es sich anfühlt, auf unentdecktem Land zu stehen. Die Region am Kverkfjöll ist überdies eins von Islands grössten aktiven Geothermalgebieten.

4. Snæfell

Islands höchster Gipfel ausserhalb des Vatnajökullmassivs (auch wenn er zum

Nationalpark Vatnajökull gehört) ist der Snæfell mit seinen 1,833 Metern über dem Meeresspiegel. Ihn zu erwandern ist relativ einfach, und die Belohnung ist groß. Der Snæfell ist ein schlafender konischer Vulkan, der einem atemberaubende Blicke über Ostisland schenkt. Manchmal kann man von dort oben sogar Rentierherden erkennen.

5. Hofsjökull

Islands drittgrößter Gletscher beherbergt zugleich seinen fünfhöchsten Gipfel. Er liegt im Westen des Hochlandes und misst 1,765 Meter. Eine fast perfekte Eiskappe mit einem Durchmesser von fast 40 Kilometern bedeckt den Hofsjökull. Der Gletscher speist einige große Gletscherflüsse, darunter Islands längsten Fluss, die Þjórsá.

6. Herðubreið

Der Herðubreið ist ein charakteristisch flacher Berg im nordöstlichen Hochland. Er misst 1,682 Meter und liegt einsam in einer Lavawüste. An einem guten Tag jedoch ist der Ausblick von hier aus unvergleichlich, denn man kann das Meer in allen Richtungen sehen. Herðubreið ist nicht einfach zu erklimmen, weil der Untergrund lose ist. Der einzige

Zugang zum Berg liegt auf der steilen Nordwestflanke.

Am Fuß des Berges befindet sich die Oase Herðubreiðarlindir. Viele nennen es eine Perle im Hochland, wo Island nun buchstäblich das Land der Kontraste ist. In Herðubreiðarlindir lebte möglicherweise einmal Islands berühmtester Outlaw.

7. Eiríksjökull

Islands größter Tafelberg und der siebthöchste Berg ist der Eiríksjökull mit seinen 1,675 Metern. Geformt wurde der Berg durch eine subglaziale Eruption, die Eis schmolz und einen Krater formte, der nun von Gletschereis bedeckt ist. Der Eiríksjökull ist ein schlafender Vulkan und sehr schwer zu besteigen, da er sehr steil ist.

8. Eyjafjallajökull

Der vielleicht berühmteste Gletscher Islands, dessen Namen niemand wirklich aussprechen kann. Schlagzeilen machte der Eyjafjallajökull im Jahr 2010, als ein Vulkanausbruch eine gigantische Aschewolke in die Atmosphäre spie, die große Teile Nordeuropas bedeckte und den Flugverkehr weltweit lahmlegte. Wie ein Mahnmal für die Unfähigkeit

des Menschen, die Kräfte der Natur zu kontrollieren oder auch nur vorherzusagen, ragt der Eyjafjallajökull 1,666 Meter über den Meeresspiegel hinaus und ist von der Ringstraße aus gut zu erkennen.

9. Tungnafellsjökull

Nordwestlich vom Vatnajökull gelegen ist der Tungnafellsjökull mit 1,540 Metern Islands neunthöchster Berg. Eine Wanderung zu seinem Gipfel, der Háhyrna genannt wird, ist relativ einfach und beschert einem wunderbare Ausblicke. Der zentrale Vulkan des Tungnafellsjökull hat zwei Krater, einer von ihnen ist vom Gletscher gefüllt, der andere enthält Lava aus Rhyolith.

10. Kerling

Der höchste Berg in Nordisland ist der Kerling (welcher eigentlich weiblich ist, denn Kerling heisst 'alte Frau' auf isländisch), der hauptsächlich aus Basalt besteht und 1,538 Meter hoch ist. Es gibt keinen markierten Weg zu seinem Gipfel, doch ist die Wanderung nicht allzu schwierig. In jedem Fall sollte man gut vorbereitet losziehen, um am Ende eines schönen Tages den einzigartigen Blick vom Gipfel genießen zu können.

kristjaningi.is

©KRISTJAN INGI EINARSSON
PHOTOGRAPHER

-VAG



LEDERDESIGNER

Damenhandtaschen, Ohrringe und Halsketten

Isländisches Qualitätsdesign und Lederhandwerk werden immer beliebter. „Mein erstes Werk war eine Handtasche mit buntem Besatz und Mustern“, sagt Guðrún Stefánsdóttir, eine erfolgreiche unabhängige Architektin, die eine zweite Karriere als Lederdesignerin gestartet hat. Guðrún entwirft Lederhandtaschen, und nun hat sie ihrer Ark Art Kollektion auch Halsketten und Ohrringe hinzugefügt. „Ich wollte die Lederreste für etwas Sinnvolles nutzen, dann kam mir die Idee, Schmuck aus den kleinen Reststücken zu machen – Ohrringe und Ketten“.

Guðrún's Lederschmuckkollektion Ark Art besteht vor allem aus dünnen Lederringen und ist sehr farbig. Ein sehr spezielles aber simples Design, meisterhaft in geometrische Formen gebracht.

Guðrún besuchte die Royal School of Architecture in Dänemark und machte ihren Abschluß dort im Jahr 1986. Sie arbeitete einige Jahre als Architektin



und startete dann ihr eigenes Büro: „Ich habe ein paar tolle Projekte gemacht, durch die Bank alles von großen Gebäuden bis zu Privathäusern. Meine Lieblingsprojekte sind die, wo ich von Anfang bis Ende alles entwerfe und organisiere. Also Haus und Inneneinrichtung, die Landschaft um das Haus herum und die Möbel“.

Die Ark Art Kollektion ist erhältlich

in der Nationalen Kunstgalerie, bei Rammagerdin, in der Snorrastofa in Reykholt, und auf facebook unter Ark. art leather design. Und natürlich direkt bei Guðrún. -NHH

Arkart
 Síðumúli 1 • 105 Reykjavík
 +354 551 5533
 arkgunna@simnet.is
 www.facebook.com/pages/Arkart-leather-design/176432965741825

Nupar bietet acht wunderhübsche Hütten



gleich vor den Toren von Hveragerði, und für den, der von einem ruhigen und bequemen Urlaub mit Rundum-Service träumt, wird hier ein Traum wahr. Vier Hütten bieten Platz für zwei bis vier Personen in einem Schlafrum, vier weitere Hütten sind für vier bis fünf Personen mit zwei Schlafräumen ausgestattet. Alle Häuschen sind hübsch und komfortabel, sie verfügen über einen heißen Pott und einen Gasgrill vor dem Haus. In der Region gibt es tolle Wanderwege und einen Reittouranbieter.



WWW.NUPAR.IS NUPAR@NUPAR.IS TEL. (354) 857-2040

LAGOON CAR RENTAL



Neue Fahrzeuge, freundlicher Service und gute Preise.

www.lagooncarrental.is
 tel. +354-515-2220

DER DUTY FREE SHOP IN KEFLAVÍK

Ein Fenster zu Islands Schätzen



Das dramatische Wachstum im Tourismus der vergangenen Jahre hat auch die Nachfrage nach isländischen Produkten angeheizt. Reisende können sich freuen, denn der preisgekrönte Duty Free Shop am Flughafen von Keflavík offeriert eine grosse Auswahl von beinahe allem, was isländisch zu nennen ist. Der Laden ist natürlich zollfrei und hat Tag und Nacht geöffnet. Er ist sowohl für den ankommenden Passagier als auch für den abfliegenden Gast zugänglich, ganz gleich woher er kommt und wohin er fliegt. Im Angebot sind alle bekannten internationalen Marken und Produkte, sowie eine immer grösser werdende Palette einzigartiger isländischer Produkte.

Süßes Island

Süssigkeiten sind in Island heiss begehrt, und bei Schokoladen sollte man nach der isländischen Marke Omnom Ausschau halten. Das Unternehmen bezieht biologisch angebaute Premium Kakaobohnen



aus der ganzen Welt und hat seine Produktionsprozesse perfektioniert, damit jede Sorte ihr volles Potential entfalten kann. Die einzigen Zusätze sind Rohrzucker und bei den Milchschokoladen cremige isländische Milch.

Eine weitere Marke, die man unbedingt probieren sollte, ist Hafidi Ragnarsson, einer der weltweit 100 besten Chocolatiers und eine Art Purist in Sachen Kakaobohne. Er vollführt wahre Zauberkünste, wenn er klassische Schokolade mit exotischen Noten wie Pistazie, Sternanis, Passionsfrucht oder sogar Earl Grey Tee kombiniert. Isländisches Schokoladenkonfekt ist inzwischen ausgesprochen beliebt und tatsächlich unwiderstehlich.

Stefan B Chocolatier, Nio Sirius und Freyja sind nur einige der Namen, die Süssigkeiten und Lakritze anbieten, die Ihnen daheim garantiert ein warmes Willkommen garantieren. Wenn Sie denn der Versuchungen während Ihrer Reise widerstehen können!

Geist in der Flasche

Im Duty Free Shop erhalten Sie auch stets eine grosse Auswahl an Weinen und Spirituosen, darunter Reyka und den preisgekrönten Katla Wodka, sowie Tópas



und Opal Vodka Shots, Fjallagrasa und Birkir Schnäpse.

Durch arktische Quellen inspiriert besteht der Vor Premium Gin aus biologisch angebaute Gerste und besticht durch den Geschmack isländischer Heide – wilde Wacholderbeeren, Rhabarber und Kräuter. Die Distillerie Eimverk präsentiert Flóki, einen handgebrauten Single Malt. Sein ganz besonderer Geschmack kommt aus

der Gerste, die biologisch in vulkanischem Boden am arktischen Zirkel angebaut wurde.

Dann gibt es den Birkenlikör Björk, und Liköre aus Blaubeeren, Rhabarber und Krähenbeeren. Und vergessen Sie nicht das Bier – Duty Free Iceland bietet Ihnen Marken wie Viking, Boli und das preisgekrönte Egils Gull, dazu eine grosse Auswahl an international bekannten und preisgekrönten Marken.

Sie finden in der Angebotspalette kleine Brauereien ebenso wie grosse Unternehmen.

Land der Kräuter und Pflanzen

Isländische Kräuteröle und Kosmetika haben ihren Platz direkt neben internationalen Marken, und bieten die Kraft der Berge, klaren Täler und heissen Quellen für Ihre Gesundheit. Sóley Organic etwa verwendet handgepflückte wilde isländische Kräuter in seinen umweltfreundlichen und konservierungsstofffreien Produkten. Taramar kombiniert isländische Algen und Biokräuter in seinen Hautpflegeprodukten. Wählen Sie Ihr Produkt unter bekannten isländischen Namen wie Blue Lagoon, Dr. Bragi, Zopure, Una und Purity Herbs und entdecken Sie Düfte wie Gyðja oder True Viking for men.

Vor kurzem gelang in Island nach zehnjähriger Arbeit ein Durchbruch in der Hautforschung, durch den ein neues Konzept namens BIOEFFECT® skin care (Serum und Tagescreme) geschaffen werden konnte. Es ernährt und erneuert Hautzellen und schafft einen jugendlichen Schimmer selbst auf gestresster und sensibler Haut – und das ohne chemische Zusätze. Die Wissenschaftler bei Bioeffect erhielten für ihre Arbeit den Nobelpreis. Ihr Unternehmen bietet eine ganze Palette von revolutionären Hautpflegeprodukten, darunter auch das kürzlich eingeführte EFG Day Serum, welches die Haut verjüngt und Falten reduziert.

Keine Diskriminierung

Beide Duty Free Läden sind zoll- und steuerfrei und Tag und Nacht für alle Passagiere geöffnet, ganz gleich ob Sie landen oder abfliegen. Die Preise können sich im Wettbewerb sehen lassen, oft sind sie die günstigsten in ganz Europa. Die Vergünstigungen der Duty Free Läden stehen allen Reisenden zur Verfügung, ganz gleich, welcher Nationalität sie sind oder in welches Land sie reisen. Das ist mal richtig nett von den Wikingern! Ob Sie ihren Urlaub antreten, nur kurz Halt machen oder Ihre Reise fortsetzen, Duty Free Iceland schenkt Ihnen eine warme Erinnerung an das Land von Feuer und Eis. –JG

Duty Free Iceland
 Airport Iceland - 235 Keflavík
 +354 425 0410
 dutyfree@dutyfree.is
 www.dutyfree.is

GRINDAVÍK

IHRE REISE BEGINNT HIER



Bryggjan Café Das Herz der Stadt

Der Hafen ist Grindavíks Mittelpunkt, und das Café Bryggjan ist Mittelpunkt des Hafens. Von hier aus hat man einen grossartigen Blick über den Hafen der Stadt, aber das Lokal für seine Suppen berühmt. Das Fischercafé Bryggjan hat immer schon für das leibliche Wohl der Fischer gesorgt, unprätentiös und unauffällig, dafür ehrlich und klar. Inzwischen kommen immer mehr Besucher aus aller Welt in das kleine Café, und es ist sowas wie ein „In-place“ geworden, kein Wunder, denn die Hilfsbereitschaft und Freundlichkeit der Besitzer wird nur noch von ihrem leckeren Essen übertroffen. Ein kleiner Ort voller Charakter, wo es abends und am Wochenende mit Livemusik und Veranstaltungen bisweilen hoch hergeht. Das Klavier in der Ecke hat jedenfalls keine Zeit, Staub anzusetzen. Ganz gleich, ob Sie in Grindavík leben oder nur auf Besuch vorbeischaun, hier werden Sie sich wohlfühlen.

Miðgarði 2 | +354 426 7100
kaffibryggjan@simmet.is | www.kaffibryggjan.is



Volcano Tours Im Inneren des Vulkans

Islands vulkanische Phänomene anzuschauen ist eine Sache, aber wirklich mal IN einem Vulkan zu stehen, eine ganz andere. Volcano Tours in Grindavík bietet einzigartige Exkursionen, bei denen Krater, Höhlen, Lavafelder, heisse Quellen und Geothermalegebiete auf der Halbinsel Reykjanes besichtigt werden. Und natürlich auch aktionsgeladene Touren zu Highlights wie dem Golden Circle, der Südküste und dem Vulkan Eyjafjallajökull.

Als vor hunderten von Jahren ein paar der Vulkane inaktiv wurden, entleerten sie sich ein letztes Mal und sind nun ausgehöhlt. Damit erhalten Besucher die einmalige Chance, diese Vulkane von innen zu besichtigen. Das erfahrene Personal von Volcano Tours kennt sich in den Geheimnissen der Halbinsel Reykjanes bestens aus, daher sind ihre Touren sehr spannend und beinhalten bis zu 25 Stops an geologischen und historischen Sehenswürdigkeiten, jenachdem, wofür die Gäste sich interessieren.

Ab dem 1. Oktober, wenn Island seine Nacht wieder hat, wird es auch Nordlichtertouren geben, und Sie können sicher sein, dass die Leute von Volcano Tours die besten Plätze dafür kennen.

Vikurbraut 2 | +354 426 8822
volcano@volcano.is | www.volcano.is



Papa's Restaurant Der beste Ort für Fish'n Chips

In Grindavík sein ohne Fisch gegessen zu haben, wäre so wie nach Italien fahren ohne Pizza zu essen. Viele finden, dass man die besten Fish and Chips im Hafen bei Papa's Pizza bekommt. Lassen Sie sich von dem italienischen Namen nicht irre leiten. Papa's Pizza ist made in Grindavík, wie es besser kaum geht. Die Fish and Chips Gerichte sind entweder frittiert oder in der Pfanne gebraten – mit immer fangfrischem Kabeljau – und lassen keinen Wunsch offen. Papas ganzer Stolz sind die Gourmet-Burger, in denen isländisches Qualitätsrindfleisch und Lammfleisch verarbeitet wird. Aber wie der Name schon sagt, gibts bei Papa natürlich auch hervorragende Pizza.

Das Restaurant bietet eine nette und saubere Atmosphäre, Sie werden von freundlichem Personal bedient. Ob Sie mittags zu einem kurzen leichten Mahl vorbeischaun oder abends bei einem schönen Abendessen entspannen, Papa's Pizza sollte in Grindavík nicht ausgelassen werden.



Öffnungszeiten:
Wochentags: 11.30 bis 15.00 Uhr & 17.00 bis 21.00 Uhr
Wochenenden: 12.00 Uhr bis 21.00 Uhr

Hafnargötu 6 | +354 426 9955
papasbarinn@gmail.com | www.papas.is



Gästehaus Borg Familiäre Gastlichkeit

Alle, die eine freundliche, günstige und gemütliche Unterkunft suchen, um die Region rund um Grindavík zu erkunden, brauchen nicht weiter als zum Gästehaus Borg zu gehen – hier regiert familiäre Gastlichkeit mit Kleinstadtfleur.

Die sauberen, bezahlbaren Unterkünfte stehen Einzelpersonen, Paaren, Familien und Gruppen bis zu 16 Personen zur Verfügung. Eine Selbstversorgerküche lädt zum Kochen ein, eine Waschküche und ein Computer können ebenfalls benutzt werden. Das Frühstück wird als self-service angeboten.

Die Besitzer Björk und Magnús scheuen keinen Schnack und haben immer gute Empfehlungen für Ihre Reisegestaltung in petto. Gästehaus Borg ist ein idealer Ort, um zu verweilen, interessante Leute zu treffen und all die Vorzüge zu geniessen, die die Stadt zu bieten hat.

Borgarhraun 2 | +354 895 8686
ghborg@simmet.is | www.guesthouseborg.com



Max's Restaurant Bei der Lagune um die Ecke

Nach einem langen Tag in den Wundern der Blauen Lagune haben Sie sicher einen ordentlichen Appetit mitgebracht, und die geradlinige nordische Küche in Max's Restaurant ist genau das, was der Arzt jetzt verschreiben würde.

Gleich um die Ecke der elfischen Lagunenfeldern finden Sie das charmante Restaurant mit einem Panoramablick auf die Lavafelder. In Max's Restaurant legt man gesteigerten Wert auf frische, beste und fair gehandelte Erzeugnisse und zelebriert die Prinzipien des „Slow food“.

Der Fisch stammt üblicherweise vom gleichen Morgen, und das Fleisch kommt immer aus der Region. Die Köche im Max sind sich der Qualität ihrer Zutaten bewusst und lassen sie gerne für sich sprechen. Max' Küche präsentiert eine Karte mit wenig Extravaganz, aber stets mit Eleganz.

Ein leichtes Mittagessen nach dem Lagunenbesuch ist immer eine gute Idee, aber auch ein Pauschen am Nachmittag mit hausgebackenen Kuchen und leckerem Kaffee ist nicht zu verachten.

Frühstück von 7.00 bis 10.00 Uhr
À La Carte Menu von 12.00 bis 14.30 Uhr
Kuchentafel von 14.30 bis 17.30 Uhr
À La Carte Menu von 17.30 bis 21.30 Uhr

Norðurljósavegur 1 | +354 426 8650
info@nli.is | www.nli.is/restaurant



Besuch bei Anna und Sólveig Mehr als ein flüchtiger Eindruck

Die Eindrücke, die man als Besucher an einem fremden Ort sammelt, sind oft flüchtig, weil man ja nur auf der Durchreise ist. Aber es geht auch anders. Die beiden Künstlerinnen und Tourguides Anna und Solveig haben nämlich die Türen zu ihrem einzigartigen Haus an der Küste bei Þórkönlustaðir (dem Haus der Þórkatla) vor den Toren von Grindavík für Besucher geöffnet.

Die beiden waren in ihrer Funktion als Reiseleiter immer mal mit Gruppen bei sich selbst zuhause eingekehrt, was alle Parteien als äusserst erfrischend empfanden. So entschlossen sie sich, auch anderen Gästen die Möglichkeit zu geben, ein Privathaus von innen kennenzulernen. Beide leben seit mehr als einem Jahrzehnt in der Region und glauben, die ganz gut zu kennen – ihre Geschichte, Geologie und Kultur – eigentlich so gut, dass, so sagt Solveig, sie die Geschichte eines jeden einzelnen Steins erzählen könnte. Die Landschaft stellt vor allem für Anna eine immerwährende Inspiration dar. Ihr Bildhaueratelier befindet sich am Hof und kann jederzeit besucht werden. Sie freut sich darauf, ihre Arbeiten und die Geschichten, die dahinterliegen, Interessierten vorzustellen. Einen Kaffee schlürfen, ein wenig herumerschlendern, Geschichten erzählen, sich inspirieren lassen, hinterlässt mehr als nur einen flüchtigen Eindruck. Auf Þórkönlustaðir gibt es auch die Möglichkeit, Gruppen von bis zu 25 Personen unterzubringen.

Anna GSM: +354 866 4567
Sólveig GSM: +354 898 6162
Photo: Sögger F. Evarsson

Viel zu viele Islandbesucher verpassen einen der interessantesten geologischen Orte der Insel, obwohl er direkt vor ihrer Nase liegt. Sie geben sich zufrieden, auf dem Weg vom Flughafen die Mondlandschaft mit den moosbedeckten Lavafeldern aus dem Busfenster anzugucken und begreifen nicht, dass die Halbinsel Reykjanes der perfekte Anfang – oder das Ende – ihrer Reise sein kann.



WEST *Island*



#WESTICELAND

Westisland hat viel mehr zu bieten als den schneebedeckten, in der Sonne glänzenden Snæfellsjökull, den einst Jules Verne berühmt gemacht hat. Die Schönheit der Natur in diesem Landesteil ist atemberaubend. Majestätische Berge und stille Gletscher, fruchtbares Tiefland, buntes Vogeltreiben, sprudelnde Bäche und tiefe

Seen, Fjorde, Buchten und heiße Quellen – was mehr kann man verlangen? Doch Westisland besteht nicht nur aus Naturschätzen. Das Land und seine Geschichte formen eine unzertrennbare Einheit als Hintergrund für dramatische Sagas wie die der Sturlungen, der Egilssaga, Eyrbyggja- und Laxdælasaga.





BAUERNMARKT LJÓMALIND

Authentische isländische Produkte

Der Bauernmarkt Ljómáland hat sich auf exklusive regionale Produkte spezialisiert. Es lohnt sich zu stöbern, hier finden Sie zum Beispiel traditionellen Sýr aus der lokalen Molkerei, frische Eier, Trockenfisch, Rindfleisch aus Freilandhaltung und geräucherten Lachs aus regionaler Produktion. Zuckerfreie Schokoladenleckereien, Sýrkonfekt, Marmeladen, Eiscreme und eine schöne Auswahl an Kunsthandwerk und Strickwaren sind Mitbringsel oder Snacks für die Reise. Anders als in den grossen Supermärkten werden hier Produkte in begrenzter Menge angeboten, daher weiss



man nie, was man dort findet, was den Besuch umso spannender macht. Ljómáland ist ganzjährig auch an Feiertagen geöffnet.



Öffnungszeiten:

Winter: von 13.00 bis 18.00 Uhr
Sommer: von 11.00 bis 18.00 Uhr
Neben der Tourist Information in Borganes.

Ljómáland Farmers Market
Brúartorg 4 • 310 Borganes
+354 437 1400
ljomalind@ljomalind.is
www.ljomalind.is

IN GESCHICHTE VERSINKEN

Das Landnahmezentrum in Borganes lädt auf eine Zeitreise ein

Vor 1100 Jahren war Island eine Insel mit undurchdringlichen Wäldern und gefährlichen Sümpfen, und es brauchte schon eine Handvoll tapferer Männer, um den rauen Nordatlantik zu überqueren, die abgeschiedene Insel zu entdecken und sich hier niederzulassen, um ein neues Leben zu beginnen. Sie waren die Ersten, die Flüsse, Bergen und Orten jene Namen gaben, die sie heute weltberühmt machen. Viele Höfe können ihre Wurzeln bis in die Tage der Landnahme zurückverfolgen. Wichtigste Geschichtsquelle der Insel sind die Isländersagas, eine Sammlung von spannenden Geschichten rund um diese ersten Siedler. Island wirklich zu verstehen heisst, ihre enormen Leistungen anzuerkennen, die das Land zu dem gemacht haben, was es heute ist.

Ausstellungen im alten Warenhaus

Im Jahr 2006 beschlossen der Schauspieler Kjartan Ragnarsson und die Journalistin Margrét Guðmundsdóttir, sich ganz einem Projekt über die Landnahme zu widmen. Das Ehepaar fand ein charmantes altes Warenhaus in Borganes in Westisland und baute dort zwei Ausstellungen über jene tapferen Pioniere auf, die ihrer Neugier ins Unbekannte gefolgt waren.



Mit einem in 15 Sprachen erhältlichen Audioführer ausgestattet, findet der Besucher sich in einem ausgeklügelten Labyrinth wieder, welches Geschichte auf eine wirklich spannende Weise präsentiert. Steigen Sie auf ein schwankendes Schiff und erhalten Sie einen Eindruck davon, wie es wohl gewesen sein muss, das Meer auf einem offenen Schiff zu überqueren! Lauschen Sie der Stimme des Geschichtenerzählers, während Figuren hinter Glasscheiben stumm über Ihnen wachen. Im Souterrain befindet sich eine Ausstellung über den Sagahelden und Siedlersohn Egill Skallagrímsson. Hier wird man regelrecht in die Geschichte



hineingesogen, und Egills Geist folgt einem auf Schritt und Tritt.

Durch Kunst verwandelt

Künstler aus Island und dem Ausland trugen mit Arbeiten zu beiden Ausstellungen bei und schufen eine einmalige Erfahrungswelt. Jede Audioführung dauert 30 Minuten und hinterlässt den Wunsch, noch mehr zu lernen. Der Museumsshop kommt da gerade recht, er ist nämlich eine Schatztruhe für Sagaliteratur, Kunsthandwerk im Wikingerstil und Handwerksarbeiten aus Wolle, geschaffen von regionalen Künstlern. Nehmen Sie sich ruhig die Zeit, Ihren Besuch mit einem Abendessen im gemütlichen Restaurant des Hauses abzuschliessen, es fängt perfekt die Atmosphäre auf und bietet eine Auswahl von schmackhaften isländischen Gerichten zu bezahlbaren Preisen. -DT

The Settlement Center
Brákarbraut 13-15 • 310 Borganes
+354 437 1600
landnam@landnam.is
www.landnam.is



WESTFJORDE *Island*



#WESTFJORDS

Aus gutem Grund hatte der Reiseführer Lonely Planet diese Region an die Spitze der zehn besten Reiseziele der Welt gesetzt. Die Westfjorde wurden im Jahr 2011 mit dem Preis des ‚European Destination of Excellence‘ (EDEN) geehrt.

Die nur spärlich besiedelte Region ist reich an Wikinger Geschichte und bietet neben einem

munteren Vogelleben so richtig was für's Auge. Steile Klippen, die sich beinahe senkrecht aus dem tiefblauen Meer erheben, zahllose Fjorde von unermesslicher Schönheit, heiße Quellen und sprudelnde Wasserfälle setzen das Herz des Naturliebhabers in Brand. Die unglaubliche Stille der Fjorde und Hochlandebenen werden Sie nie wieder vergessen.





ISLAND: DIE WICHTIGSTE FISCHEREINATION EUROPAS

Fischerei ist eine von Islands Wirtschaftssäulen, mit Fokus auf Nachhaltigkeit

Island verfügt über eine der weltweit modernsten und wettbewerbsfähigsten Fischindustrien, die sich auf den Schutz des marinen Ökosystems und einer nachhaltigen Ausbeute stützt. Die Fischerei bleibt auch weiterhin einer der stärksten Wirtschaftszweige Islands und zeichnet verantwortlich für das Bruttoinlandsprodukt und die Exporteinnahmen. Island ist ein kleines Land mit nur 330.000 Einwohnern, aber definitiv global führend in Sachen Fischerei. Dazu ist es in den letzten Jahren wegweisend geworden auf dem Gebiet der Marintechnologie, in Sachen Fischlotungsinstrumente sowie in der Handhabung eines komplexen Fischereisektors und exportiert Weltklasseprodukte rund um den Globus. Man kann die Wichtigkeit des Fisches für

Isländer kaum überbetonen. Über die Jahrhunderte war er Rückgrat der Nation, sowohl als Nahrungsmittel als auch als Hauptexportprodukt. Quellen zufolge datieren Fischexporte aus Island mindestens zurück bis in das 12. Jahrhundert, Island hat also ausreichend Erfahrung im Export.

Ökonomischer Einfluss

Die Fischerei gehört zu den Hauptstützen der isländischen Wirtschaft. Daten von Statistics Iceland zufolge ist Island sogar die wichtigste Fischereination Europas. Im Jahr 2013 betrug der Gesamtfang isländischer Schiffe 1,362,790 Tonnen Fisch. Zur selben Zeit betrug der weltweite Fang 94 Mio Tonnen, das meiste davon wurde in Asien und Afrika gefangen, gefolgt von Europa. In dem Jahr war Island hinter Norwegen die zweitgrösste Fischereination Europas, und lag weltweit auf Platz 18.

China führte die Weltrangliste im Jahr 2013 an.

Die Fischereiindustrie ist eine der Schlüsselindustrien des Landes und beschäftigt direkt etwa 9000 Menschen oder 5,3 Prozent der Werkfähigen in Island. Die Branche trug 11 Prozent zum Bruttoinlandsprodukt bei, und 25 Prozent, wenn man die indirekten Auswirkungen des Meerescuster von 2012 miteinbezieht.

Im Jahr 2012 machte der Export von Meeresprodukten 269 Mrd. ISK (1,7 Mrd EUR) aus, was eine Steigerung um 6,8 Prozent zum Vorjahr bedeutet, und 11,4 Prozent auf die Menge bezogen, nämlich 749.000 Tonnen mehr. Gefrorene Produkte machten 53 Prozent des Gesamtwertes der Meereseexporte aus. Das Volumen der Meereseexporte in Relation zum Gesamtexport betrug 42

Prozent. Islands Fischereizone umfasst ein beeindruckendes Gebiet von 760.000 Quadratkilometern, siebenmal grösser als die Insel selbst. Einige der grössten Fischgebiete des Nordatlantiks befinden sich in isländischen Gewässern, wie die des Heilbutt, des Schellfisches und Islands bedeutendsten Fisches, des Kabeljaus.

Das Management System

Verantwortungsvolle Fischerei ist ein wichtiges Thema für Island, daher wurde ein entsprechendes Managementsystem dafür geschaffen. Es basiert auf extensiven Forschungen zu Fischvorkommen und dem marinen Ökosystem, und allen Entscheidungen über Quoten für einzelne Arten liegen die Empfehlungen des isländischen Marineforschungsinstitutes zugrunde.

Der Fang wird dann vom Fischereiamt

überwacht. Dieses Vorgehen soll einen verantwortungsvollen Umgang mit den Fischgründen und ein nachhaltiges Wirtschaften mit den natürlichen Ressourcen des Nordatlantik sicherstellen.

Rasche Fortschritte in der isländischen Fischerei wurden von Entwicklungen in der Produktion und in der Dienstleistungsindustrie begleitet, die auf lange Erfahrungen zurückblickt, was die praktischen Bedürfnisse von Fischerei und Produktion angeht. Die Fischereiflotte ist mit modernster Technologie ausgestattet, das gleiche gilt für die fischverarbeitende Industrie an Land. Führend sind hier Software, elektronisches und digitales Equipment, ebenso wie eine Wiege- und Produktionskontrolle an Land.

Eine grosse Auswahl an Verpackung für Lagerung und Weiterverkauf von frischen und gefrorenen Produkten werden in Island

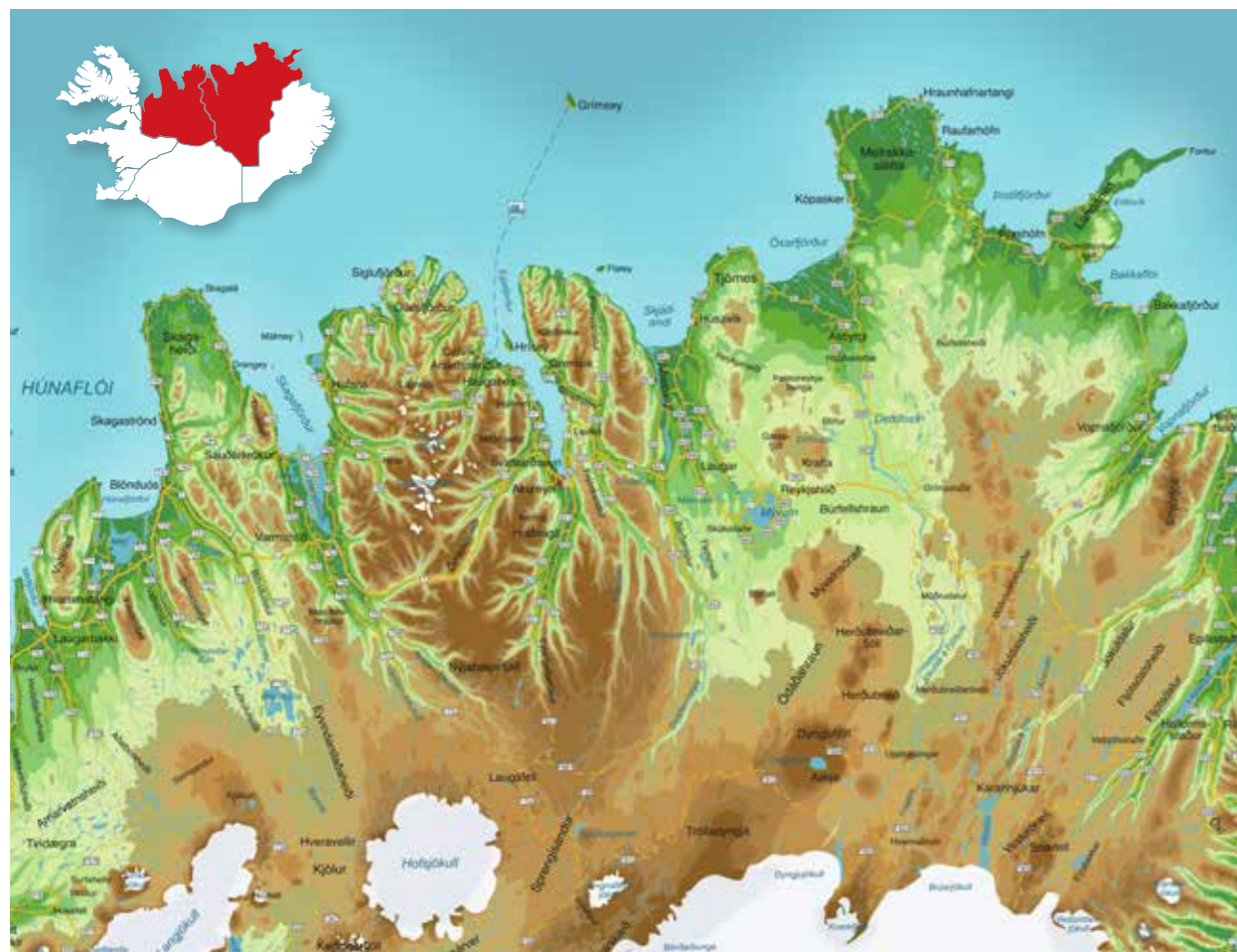
selbst hergestellt. Auch Trawlernetze, Sicherheitsausrüstung und Schutzkleidung stammen aus isländischer Produktion.

Isländische Hersteller haben auf der ganzen Welt für Produktionsstätten entworfen und aufgebaut, hier reicht das Kundenspektrum von Reedereien bis hin zu Fischfabriken.

Nachhaltiges und verantwortungsvolles Ausbeuten der Fischgründe in isländischen Gewässern, sind für Island von fundamentaler Bedeutung.

Die Fischereiindustrie bedient die Nachfrage auf dem Gebiet der nachhaltigen Nutzung mariner Ressourcen mit dem Iceland Responsible Fisheries Program, : einem Programm, welches auf einer Abgleichung nationaler Gesetze und internationaler Abkommen beruht. Islands Fischereibranche floriert daher und gehört zu den wichtigsten in ganz Europa.

Photo: Friðbjófur Helgason



NORD *Island*



#NORTHICELAND

Ein Sommer im Norden Islands wird von der Mitternachtssonne bestimmt. Ob Sie Golf spielen, Wale und Seehunde beobachten, reiten, wandern oder einfach nur mit den Vögeln zusammen die Stille der Natur genießen – die Sonne trägt Sie durch den nicht-endenden Tag und kitzelt Ihre Sinne. Im Winter tauscht sie ihren Platz gegen das Nordlicht ein, welches über Ihnen tanzt, während Sie auf sicheren Pferden über gefrorene Seen tölten oder über eine der spannenden Skipisten vor den Toren von

Akureyri sausen. Akureyri gilt unter Kennern als Wintersportzentrum Islands.

Nordisland ist die vielleicht vielschichtigste Region der Insel, in jeder Beziehung. Überall findet man mystisch-geheimnisvolle Regionen, wie den Mývatn mit seiner Vogelvielfalt und den düsteren Lavaformationen, das atemberaubende Hufeisental Ásbyrgi, oder die donnernden Wasserfälle Goðafoss und Dettifoss, den Askjakrater oder die sagenumwobene Insel Drangey. Eine Tour ins nördliche Hochland werden Sie niemals vergessen.



ACCO AKUREYRI

Komfortable Unterkünfte unmittelbar im Stadtzentrum

Akureyri, bekannt als die Hauptstadt des Nordens, ist eine charmante Gemeinde mit, der letzten Zählung zufolge, gerade einmal 18.000 Einwohnern. Trotz ihrer geringen Größe bietet die Stadt ein überraschende Vielzahl an Geschäften, Cafés, exklusiven Restaurants, Galerien und Musik-Events, alle innerhalb eines überschaubaren Areal und nur wenige Gehminuten entfernt von Akureyris neuestem Unterkunftszugang: Acco (von Englisch: accommodation = Unterkunft).

Ein gemütlicher, einladender Ort für Ihren Aufenthalt



Helga Björk Eiríksdóttir wohlfühlen. „Wir sind ein Familienbetrieb und haben für jeden etwas im Angebot. Unsere Unterkünfte ist so unterschiedlich wie zahlreich. Der Hauptteil unserer Ferienwohnungen und Zimmer wurde erst kürzlich in modernem skandinavischen Stil renoviert. Platz und Entspannung sind unserer Kernprinzipien. Die Gäste sollen ihren Aufenthalt wirklich genießen können.“



Zweckmäßigkeit, Komfort und Stil

Direkt im Stadtzentrum gelegen bietet Acco eine Vielzahl an Unterkünften, u.a. acht geräumige, komplett eingerichtete Apartments in verschiedenen Stilen. Dazu zählen u.a. Ein- bis Vierbettwohnungen sowie ein Apartment mit zwei Schlafzimmern in exklusivem Ambiente, ausgestattet mit viel Liebe zum Detail, wie z.B. Bademänteln, lichtundurchlässigen Vorhängen, einer Waschmaschine und einem Trockner sowie einer komplett eingerichteten Küche mit allem, was das Herz begehrt.

„Unsere Gäste sind den ganzen Tag unterwegs, um die Umgebung Akureyris und die beeindruckenden Landschaften im Landesinneren und an der Küste zu erkunden. Wir möchten, dass sie am Ende des Tages zu einem warmen, einladenden Ort zurückkehren, in ein „Zuhause“ fernab ihres eigentlichen Heims“, sagt Helga Björk.



Mahlzeiten für jeden Geldbeutel

Accos günstige Pension verfügt über 13 Zimmer verschiedener Art und Größe, einige ausgestattet mit eigenem, andere mit Nutzung eines Gemeinschaftsbads. Selbstversorgern steht die angeschlossene separate Küche zur freien Verfügung. Für Reisende mit geringem Budget hält Acco ein gemütliches, sauberes Hostel mit Stockbetten, geteilten Bädern und einer eigenen gemeinsam genutzten Küche bereit.

Das einladende, freundliche Café Berlin im Erdgeschoss bietet eine Auswahl an leichten, frischen Mahlzeiten im Bistro-Stil für Frühstück und Mittagessen. Beginnen sie den Tag mit einem exzellentem Kaffee und stoßen sie bei ihrer Rückkehr mit einer Runde Getränke auf ihren erfolgreichen Erkundungstag an. Prost!



Logements Acco
 Skípagata 4 • 600 Akureyri
 +354 547 2226
 info@acco.is
 www.acco.is

ENTSPANNEN – GENIESSEN – ERLEBEN



- Willkommen am Mývatn -

AKUREYRI DAS SCHÄTZCHEN DES NORDENS



Die paar Dutzend Einwohner in Islands längstem Fjord, dem Eyjafjörður, haben sich im Jahr 1786 vermutlich keine Vorstellung davon gemacht, daß ihr mutiger Kampf gegen Wind und Wetter eines Tages mit einer Stadt von 18.000 Menschen belohnt werden würde.

Akureyri ist keine Weltstadt, aber dennoch bietet es alle Dienste und jeden Komfort in kompakter Art, wie man ihn von einer Stadt erwartet. Kurzstrecke gilt auch für Freizeitaktivitäten, wie etwa den Wintersport: die familienfreundlichen Pisten liegen alle in einer Entfernung von weniger als 10 Minuten vom Flughafen und den Hotels entfernt. Ähnlich verhält



es sich mit Reittouren, Bootstouren, Vogelsafaris, Einkaufsbummel – um nur ein paar zu nennen. Alles ist so nah, daß man wirklich nur die Hand austrecken muss. Walbeobachtung erfreut sich steigender Beliebtheit, und die zahlreichen Pisten liegen alle in einer Entfernung von weniger als 10 Minuten vom Flughafen und den Hotels entfernt. Ähnlich verhält



Das kulturelle Zentrum des Nordens

Auch kulturell gesehen hat Akureyri einiges zu bieten: Museen, Kunstgalerien, Ausstellungen, Konzerte, Theater und natürlich Kino mit den neusten Filmen.

In mehr als 20 Restaurants wird Ihnen isländische wie internationale Küche geboten, mit Top-Köchen, die ihren

eigenen Stil verfolgen. Cafés laden zu hauseigenen Spezialitäten ein und lokale Kleinstbrauereien bringen Bierkenner zum Schwärmen. Auf umliegenden Höfen kann man regionale Spezialitäten probieren. Für Gruppen bietet Akureyri jede Menge Möglichkeiten, sei es im kulturellen Bereich, oder Erlebnisse außerhalb der Stadt - fliegen oder Höhlen erkunden, angeln oder Elfen suchen, wandern oder Wale finden – beinahe jeder Wunsch kann hier in Erfüllung gehen.

Sport – unbedingt!

Sport ist im Norden sehr populär. Island ist stolz darauf, besonders viele Sportarten anbieten zu können.

Am besten beginnt man im Geothermal-



schwimmbad – die heißen Freibäder mit Hotpots und Whirlpools sind ganzjährig geöffnet.

Das arktische Golfchampionat findet im nördlichsten 18-Loch Golfplatz der Welt statt, vor den Toren der Stadt unter schneebedeckten Bergen und der Mitternachtssonne. Sie können in den Golfclubs natürlich auch nur als Gast Golf spielen und anschließend im Clubhaus entspannen.

Was für's Auge

Akureyri eignet sich hervorragend als Ausgangspunkt für die Perlen des Nordens: Mývatn und Dettifoss, der größte Wasserfall Europas, liegen nur einen Steinwurf entfernt. Auch die Insel Hrísey mit seiner Heilenergie und das Eiland Grímsey am Polarkreis sind Tagesausflüge wert. Entdecken Sie Vulkane und kochende Schlammöcher – alles in weniger als zwei Stunden Fahrzeit.

So einfach

Die Flüge vom Flughafen in Keflavik wie vom Inlandsflughafen in Reykjavik



dauern nur 40 Minuten. Eine besondere Art des Inselflightseeing ist der zweimal täglich verkehrende Linienbus zwischen Reykjavik und Akureyri, der 6 Stunden für die Fahrt benötigt. In den Sommermonaten gibt es auch eine Busverbindung durch das Hochland. Der Stadtbus ist kostenlos.

Wenn Ihnen Flugzeug oder Bus für den Trip in den Norden zu langweilig sind, können Sie außerdem zwischen Mietwagen, Fahrrad, Pferd, ATV oder Kleinflugzeug wählen. Für Ihre Unterkunft können Sie von Campingplatz bis Viersternehotel alles haben. Was will man eigentlich mehr? -ASF

*Akureyri hat's drauf –
und begrüßt mit offenen Armen.*

Akureyri hat's drauf
Strandgata 12 • 600 Akureyri
+354 450 1050
info@visitakureyri.is
www.visitakureyri.is



DIE NEUE PRALINE VON SIGLUFJÖRÐUR

Hotel Sigló macht den alten Hafen mit Essen und Kultur wieder komplett

Auf dem Dach der Welt zu stehen hat gerade eine neue Bedeutung erhalten. Wenn Sie die Küste nach Siglufjörður in Nordisland entlangfahren, passieren Sie viele tolle Aussichten, aber keine von ihnen bereitet Sie auf den spektakulären Blick vor, der Sie erwartet, wenn Sie den Tunnel verlassen und in den von schneebedeckten Bergen umringten Fjord hineinfahren. Die Stadt selbst liegt malerisch auf der einen Seite des Fjordes, über dem Heringsmuseum und dem Hafengebiet.

Vier Sterne über der Stadt

Das neueröffnete 68 Zimmer starke Sigló Hotel wurde mit Umsicht entworfen, um sich in die Umgebung einzufügen und die spektakuläre Aussicht in allen Richtungen zu nutzen. Hier finden Sie eine Vier-Sterne-Unterkunft mit Restaurant, die keine Wünsche in diesem nordisländischen Fischerort offen lässt. Apropos Fisch. Eine ganz besondere Erfahrung ist es, die Fischkutter in den Hafen einlaufen zu sehen, während Sie im Restaurant oder auf der Veranda Ihr Frühstück einnehmen und die Sonne über die Berge klettert und den Nebel vertreibt ...

Das Hotelrestaurant heisst Sunna und bietet jeden Abend neue Fischvariationen, frisch vom Kutter und delikater zubereitet von den Küchenchefs des Hauses. Ein wunderbarer Ort für ein gepflegtes Dinner, mit genug Platz für Zweisamkeit wie Geselligkeit.

Der Qualitätsservice setzt sich in den Hotelzimmern fort. Es gibt eine ganze Reihe von verschiedenen Zimmern, sowie drei Suiten, zwei Deluxe Suiten, eine Junior Suite,



sowie grosse Luxusräume von 20 m³ Grösse. Die Classic Zimmer haben 23 m³, und alle Zimmer sind mit WiFi, HDTV, Wecker, Arbeitstisch, Vorhänge, Bodendusche und vielem mehr ausgestattet.

Restaurant mit Charakter

Ein guter Teil des Charmes dieser nordisländischen Stadt sind seine Menschen. Das Hafendorf wird erst vollständig durch das Restaurant Hannes Boy und Kaffi Rauðka – die beiden hellroten und gelben Gebäude auf der anderen Seite des Hafens. Hannes Boy ist ein gemütliches, romantisches Restaurant, wo es ausgezeichneten Salzfisch und Lammgerichte gibt.

Kaffi Rauðka im roten Gebäude gilt als der „In-place“ der Stadt. Die Atmosphäre kommt locker und entspannt daher, hier gibt es alles vom Sandwich, Kaffee und Kuchen bis hin zu BBQ und traditionellem isländischen Plokkfisch, und das das Jahr über.



Romantik, Entspannung, Business und Sport

Siglufjörður ist eine energiegeladene Stadt mit festivals, Sport und Aktivitäten, die das ganze Jahr über Saison haben. Ein populärer Skiort zudem, und das neue Hotel präsentiert sich als ideales Après Ski Center, denn mit seinen Hotpots, der Infrarotsauna und dem Feuerstellensalon mit Bar finden Sie hier den perfekten Ort, um sich von einem aktiven Wintersporttag zu erholen.

Traute Zweisamkeit hat hier genauso Platz wie Gruppenevents für bis zu 150 Gästen. Sigló ist damit auch der ideale Ort für Incentive Touren. –ASF

Sigló Hotel
 Snorraragata 3 • 580 Siglufjörður
 +354 461 7730
 siglohotel@siglohotel.is
 www.siglohotel.is



HOCH ZU ROSS INS HOCHLAND

Mit Pólar Hestar in Nordisland Natur erleben

Das Islandpferd ist eins der Wahrzeichen seines Landes. Nicht nur wegen seiner Freundlichkeit und den beiden zusätzlichen Gängen. Dieses robuste und trittsichere Pferd bietet einen ausgezeichneten Einstieg in die Welt des Reitens, und es gibt wohl kaum eine bessere Art, die Insel zu erkunden, als auf dem Rücken dieses wunderbaren Geschöpfes, welches seit bald tausend Jahren Teil der isländischen Landschaft ist.

Ein echtes Gefühl für Island können Sie beim Reittouranbieter Pólar Hestar in Nordisland bekommen. Pólar Hestar bietet eine grosse Auswahl an Reittouren für Reiter aller Leistungsklassen, vom Anfänger bis zum erfahrenen Wanderreiter. Die Touren dauern zwischen einer und vier Stunden.

Kurze Ausritte sind ein perfekter Einstieg für Anfänger mit geringer Reiterfahrung. Die ein- bis vierstündigen Ritte sind das ganze Jahr über, auch im Winter, buchbar, wenn das Wetter einen Ausritt zulässt.

Ein wunderbares Kennenlernen des isländischen Pferdes und Spass für Erwachsene wie Kinder.



Erfahrene Reiter finden eine ganze Reihe von interessanten längeren Touren, wie etwa die Tour „Zwischen dem Fjord und dem Tal der Elfen“. Diese 6-tägige Tour beinhaltet fünf Übernachtungen und bringt Sie durch zauberhafte Landschaften mit atemberaubenden Panoramen, tiefe grüne Täler mit rauschenden Bächen und einer absolut faszinierenden Küstenlinie.

Rund um die Mitternachtssonne

Der Duft des Frühlings, helle Nächte und das Erwachen der Natur sind die Themen dieser Tour, die aus verschiedenen Ritten und Besichtigungstouren per Reisebus besteht. Erleben Sie die Tage um die Mitternachtssonne herum, besuchen Sie

die Torfhäuser bei Laufás, die Wale im Eyjafjörður und die herrliche Gegend um den Mývatn. Als Highlight der Woche gibt es einen Mitternachtsritt, denn hier geht um diese Zeit des Jahres wirklich die Sonne nicht unter!

Nordislandtour

Diese für versierte Wanderreiter entwickelte spannende 8-tägige Tour mit sieben Übernachtungen bietet eine tolle Möglichkeit, die Vielfalt von Islands betörender Natur zu erleben.

Der Reiseplan umfasst einige von Nordislands bekanntesten Wasserfällen, sowie Europas jüngste Lava-Ausbruchsstelle. Erleben Sie jenes Hochland, wo einst Gesetzlose, Elfen und Trolle zuhause waren und reiten Sie über uralte Lavafelder in die Geschichte und das Herz des Landes.

–ASF/EMV

Pólar Hestar
 Grytubakki II • 601 Akureyri
 +354 463 3179
 polarhestar@polarhestar.is
 www.polarhestar.is

STILLES ÞÓRSHÖFN

Outdoor-Aktivitäten und Gaumenfreuden beim Restaurant Bárán

Þórshöfn ist ein charmanter Fischerort an der Küste der Halbinsel Langanes, einem betörend schönen Teil von Nordostisland. Vor allem die Abgeschiedenheit der Region ist es, die Reisende magisch anzieht. Þórshöfn ist der am weitesten entfernte Ort vom Flughafen Keflavík – also keine Touristenmassen. Nur Natur, reiches Vogelleben und allerhand an der frischen Luft zu erleben.

Die 40 Kilometer lange, schmale Halbinsel Langanes mit ihrer bergigen Küste und den steilen Klippen ist der ideale Ort für Vogelbeobachtung und Fotografie. Hier finden Sie Papageitaucher, Tölpel und Schwalben.

Das Restaurant Bárán gehört zu den besten Restaurants des Nordens. In gemütlicher Atmosphäre kann man dort Frühstück, Mittagessen und Abendessen einnehmen, die Küche des Hauses legt grossen Wert auf frische regionale Produkte wie Fisch und Schellfisch direkt von der Hafennole. Auf der Speisekarte stehen auch Suppen, Salate, Sandwiches, Burger und Pizza. Von der Terrasse aus hat man einen tollen Blick über den Hafen, der richtige Platz, um ein gutes Essen mit zünftigem Bier zu geniessen. Denn man glaubt es kaum, Bárán hat eine beeindruckende Bierkarte, wo Sie mehr als 17 Biere aus Island und den Färöerinseln finden.



Die Restaurantbetreiber veranstalten zwischen Mai und August auch Kayaktouren in Þórshöfn und Langanes oder nach Skálar und Fontur. Während man auf den kristallklaren Wassern dahingleitet, kann man Seevögel, Robben und manchmal sogar Wale sehen. Es besteht auch die Möglichkeit, während der Tour zu angeln,

das Restaurant bereitet Ihren Fang dann exklusiv für Sie zu. Setzen Sie Þórshöfn unbedingt auf ihre Reiseroute. -JG

Restaurant Bárán
 Eyravegur 3 • 680 Þórshöfn
 +354 468 1250
 knaveitingar@gmail.com
 www.baranrestaurant.is





KAFFEEKLATSCH IM CAFÉ KUH

Mit der Kuh beim Kaffee – eine besonders nette Café-Erfahrung

Kaffi kú ist eine der ungewöhnlichsten und hinreissendsten Pausenerfahrungen, die Sie in Island erleben können. Das Café liegt etwa 10 Kilometer südlich von Akureyri und ist über einem Kuhstall eingerichtet. Die Gäste können ihren Kaffee, Kuchen und Getränke geniessen, während sie beim Melken zuschauen oder sich dem Ausblick über dem Fjord hingeben.

Der Kuhstall ist durch eine Glasscheibe vom Café getrennt. Es gibt zwei Sitzbereiche – einer in der Vorhalle, wo 30 Personen Platz finden, sowie eine kleine Spielecke für die Kinder, der andere gibt, wie erwähnt, den Blick auf den Kuhstall frei, auch hier finden 30 Gäste Platz.

Leckere Snacks

Kaffi kú wurde 2011 von Einar Örn und Sesselja Ingibjörg Barðdal Reynisdóttir gegründet und wird von Isländern wie ausländischen Besuchern gleichermassen geliebt. Auf dem Menü finden sich belgische und isländische Waffeln, Pfannkuchen, leckere Kuchen, Milchshakes und hausgemachte Suppe mit frischgebackenem Brot. Die verwendete Milch stammt natürlich von den 120 Milchkühen des Hauses.



Top Technologie

Kaffi kú gehört zu den modernsten Milchhöfen in ganz Island. Sie können hier nicht nur die Tiere beobachten, sondern auch die technische Ausrüstung bestaunen, die hier die harte Arbeit verrichtet. Ein faszinierender Blick hinter die Kulissen der Milchwirtschaft.

Spassfaktor

Bei Interesse können Sie auch den Stall selbst betreten, Kälber streicheln und beim Melken wirklich dabei sein. Und natürlich die Leute treffen, die hier arbeiten. Der Vater des Cafébesitzers etwa ist der Landwirt des Hauses, der gerne von Nachbarn auf ein Schwätzchen besucht wird. Der Hof

verarbeitet und verkauft auch Rindfleisch ab Hof. Hier können Sie frisches oder gefrorenes Hamburgerfleisch, Filet, Steaks und mehr kaufen.

Schauen Sie doch mal bei Kaffi Kú rein, wenn Sie das nächste Mal im Norden unterwegs sind. Ein liebenswertes kleines Stück Island! Die Besitzer wollen ihr Café demnächst vergrössern, um ihre Gäste bequemer unterbringen zu können. Das Café ist ab Juni von 10 bis 18 Uhr durchgehend geöffnet.

Kaffi kú
 Garður farm • Akureyri
 +354 867 3826
 naut@nautakjot.is
 www.kaffiku.is






KÁTUR – FERÐAFÁKAR

Riding Tours



Kátur - Reittouren liegt nur einen Steinwurf von Islands Hauptstadt des Nordens, Akureyri, entfernt. Wir bieten täglich geführte Ein- und Zweistundenritte für Anfänger wie fortgeschrittene Reiter. Für grössere Gruppen erarbeiten wir gerne massgeschneiderte Touren. Zwischen dem 1. Juni und dem 15. August bieten wir Ihnen romantische Abendritte in die



Mitternachtssonne. Unsere Pferde sind gut trainiert und gepflegt. Profitieren Sie von unserem Abhol- und Bringservice

an Ihrem Hotel und geniessen Sie einen unvergesslichen Ritt am Ufer des wunderschönen Flusses Eyjafjarðará mit Blick auf die Berge und den Fjord. -ASF

Kátur - Ferðafákar
 Kaupvangsbakkar • 601 Akureyri
 +354 695-7218
 ferdafakar@gmail.com
 www.hestaleiga.is





SKAGASTRÖND Wo VERGANGENHEIT, GEGENWART UND ZUKUNFT SICH TREFFEN

Man könnte ja denken, dass das Leben in einem abgeschiedenen Fischerort seine Einwohner reserviert und immun gegen äussere Einflüsse machen würde. Doch genau das ist nicht der Fall in Skagaströnd in Nordwestisland, wo internationale Künstler sich unter Seeleute mischen und eine einzigartige Atmosphäre schaffen, in der die Vergangenheit Gegenwart ohne jedes Vorurteil trifft.

Fisch ist Leben

Wie viele andere isländische Städte ist auch Skagaströnds Geschichte eng mit der Fischerei verbunden, welche auch heute noch einen Teil der Identität der Stadt ausmacht. Der Hafen ist meistens ein munterer Ort mit seinen ein- und auslaufenden Booten, und den Menschen, die den Fang abladen und so rasch wie möglich an die Geschäfte liefern. Nur hier zu sitzen und zuzuschauen ist ein Abenteuer für sich, und dabei ist man nicht alleine. Aber passen Sie auf dass Sie niemandem im Weg stehen.

In einem renovierten alten Haus am Meer auf der anderen Seite des Hafens befindet sich das Kaffi Bjarmanes, von hier können Sie den ganzen Hafen überblicken und die Aussicht aufs Meer im Verein mit umherreisenden Seevögeln geniessen.

Was die Zukunft bringt?

Die erste dokumentierte Siedlerin in Skagaströnd war eine Frau namens Þórdís, die dort im 10. Jahrhundert lebte und in der Region bedeutenden Einfluss hatte. Sie war nämlich als kühne

und wilde Frau bekannt, die über die Gabe der Prophetie verfügte und die keine Kompromisse einging, wenn sie es mit mächtigen Männern zu tun hatte. Þórdís kommt gleich an mehreren Stellen in den Isländersagas vor. Auch wenn ihre Zeitgenossen möglicherweise sogar froh waren, sie loszuwerden, feierten die heutigen Einwohner von Skagaströnd ihr Erbe und haben ihr zu Ehren ein Museum eröffnet. Hier kann man durch ihr faszinierendes Leben schlendern und einen Eindruck von der Zeit bekommen, in der sie lebte. Und natürlich kann man sich auch die Zukunft vorhersagen lassen.

In einem charmanten kleinen Häuschen befindet sich ein weiteres Museum, das den Namen Árnas trägt und als Volkskundemuseum für die Alltagsgeschichte des frühen 20. Jh. dient.

Kunst und Fisch

Kaum zu glauben, dass moderne Künstler und Fischer soviel gemeinsam haben. Doch in Skagaströnd pflegen sie nun schon seit einigen Jahren eine nette Koexistenz. Die Nes Artist Residenz war im Jahr 2008 eröffnet worden und hat eine bunte Atmosphäre geschaffen, in der vergangene und gegenwärtige Traditionen einen gemeinsamen Boden finden.

Der derzeitige Bürgermeister von Skagaströnd, Magnús B. Jónsson, sieht den Erfolg der Künstlerresidenz als Beweis für die positive Haltung und die Offenheit der Bewohner von Skagaströnd. „Alle möglichen Leute aus der ganzen Welt

kommen hierher und bleiben für eine längere Zeit bei uns, um Kunst in ihrem jeweiligen Fach zu schaffen, und die Tatsache, dass das reibungslos über die Bühne geht, sagt doch etwas über unsere Gemeinschaft aus.“ Die Nes Artist Residenz habe die Stadt belebt, und die von ihr ausgehende Kreativität sei ziemlich ansteckend. „Es ist nun völlig normal, dass hier alle möglichen Veranstaltungen stattfinden, die man zuvor für merkwürdig befunden hätte. Aber heute gehören sie hier in Skagaströnd zum täglichen Leben“.

Die Stadt selbst ist ebenfalls mit Kunst geschmückt. Es gibt z.B. eine beeindruckende aus Schrott bestehende Ausstellung rund um die nordischen Götter. Loki, der Gott der Missgunst und des Betrugs, etwa wurde aus den Schrottteilen einer alten Güllespritze zum Leben erweckt, und Odin, der Göttervater, aus Teilen eines Stromkastens. Auch die Sonnenuhr ist ein beeindruckendes Stück, sie setzt sich nach alter Überlieferung aus vier Basaltsäulen zusammen, durch die die Sonnenstrahlen fallen.

Genug zu tun

Beliebt ist eine Wanderung auf den Berg Spákonufell, den Berg der Wahrsagerin, oder eine Tour an den Klippen entlang bei Spákonufellshöfði. Hier hat Þórdís einst gelebt, und manche behauptet, dass man ihr Gesicht versteinert im Berg finden kann. Detaillierte Wanderführer und Karten erhalten Sie in der Stadt. Hier finden Sie auch ein Schwimmbad mit dem üblichen entspannenden Hotpot, einen Neun-Loch-Golfplatz und Borgin, ein Restaurant in einem Blockhaus mit Seefahrerambiente.

-VAG



Skagaströnd Municipality
 Túnbraut 1-3 • 545 Skagaströnd
 +354 455 2700
 skagastrond@skagastrond.is
 www.skagastrond.is






OST *Island*

Die kleinen, dicht bebauten Dörfer heißen den Reisenden herzlich willkommen. Eine hervorragende Infrastruktur mit regelmäßigen Flügen von Reykjavík nach Egilstaðir, dem Zentrum des Ostens, verkürzt den Weg und öffnet Ihnen die Tür zu einer Welt der Stille und Abgeschiedenheit. Wenn Sie mit dem Schiff aus Europa anreisen und in dem alten Hafentätchen Seyðisfjörður vor Anker gehen, landen Sie unmittelbar in diesem Traumland.

Lassen Sie sich von erfahrenen Bergführern auf Europas größten Gletscher und durch die Weite

des Hochlands führen und atmen Sie den Duft der unberührten Natur. Wanderer und Angler kommen voll auf ihre Kosten, und nur hier im Osten können Sie Rentierherden in freier Wildbahn beobachten. Die Dramatik von Wasserfällen und stillen Fjorden lässt niemanden unberührt.

Seit jeher hat Ostisland Künstler und Designer inspiriert, und beinahe jede der kleinen Städte hat ihre eigene Kultur entwickelt. Seeleute und Kaufleute aus Dänemark, Norwegen und Frankreich hinterließen ihren Stempel und formten jene heimelige Atmosphäre, die Ostisland so unverwechselbar macht.



#EASTICELAND





FOLKLORE MUSEUM IN OSTISLAND

Augenschmaus aus der guten alten Zeit

Das ostisländische Folklore Museum (Minjasafn Austurlands) in Egilsstaðir präsentiert Gegenstände aus dem ländlichen Lebensraum aus einer Zeit, als jeder Haushalt noch autark sein musste, um zu überleben. Unter anderem ist im Museum eine badstofa zu sehen, ein traditioneller gemeinsamer Wohn- und Schlafraum. Die badstofa ist Teil eines isländischen Torfhauses, welches bis zum Jahr 1964 von einer Familie bewohnt wurde. Man darf in diese stofa hineingehen und sich ganz dem Gefühl von vergangenen Zeiten hingeben.

Hauptattraktion des Museums ist eine Dauerausstellung zu Rentieren.

Das Rentier ist eine mystische Kreatur. Es lebt nur in Ostisland und hat die Region geprägt. Über lange Jahre waren die wild lebenden Tiere kaum zu sehen gewesen, doch seit die Bestandszahlen jedes Jahr steigen, hat sich das verändert. Die Rentiere leben immer

noch ausschliesslich in Ostisland, im Sommer meist in höheren Lagen, doch im Winter suchen sie die Weiden des Flachlandes auf und wandern näher an die Küsten heran.

Das Folkloremuseum führt den Besucher durch die Geschichte der Rentiere in Island, ihre Verhaltensweisen und Gewohnheiten, ein Teil der Ausstellung widmet sich der Jagd und Jagdbestimmungen. Man findet in dieser Ausstellung so ziemlich alles, was es über Rentiere zu lernen gibt. Eine grossartige Gelegenheit, sich intensiver mit den faszinierenden Tiere zu befassen. Der Ausstellung wird Leben eingehaucht durch elegant präsentierte Glaskästen, Videos und Gegenstände aus Rentierhorn oder Fell.

Gewidmet ist die Ausstellung dem Schriftsteller Helgi Valtýsson, und dem Fotografen Eðvarður Sigurgeirsson, die auf ihren Reisen zwischen 1939 und 1944 Rentierfahrten verfolgt haben, um die Augen

ihrer Landsleute zu öffnen für Würde dieses Tieres und für seinen Überlebenskampf in der harten Natur. Eðvarðurs Film, "Im Territorium der Rentiere", wird im Filmsaal ausgestrahlt. Dort gibt es auch eine neue Dokumentation über isländische Rentiere zu sehen, sowie einen kurzen animierten Film zu einem Thema aus dem Roman "Sein eigener Herr" des isländischen Nobelpreisliteraten Halldór Laxness. -SP

Eintritt: Erwachsene (18+) 1.000 ISK
Öffnungszeiten: 1. Juni bis 21. August:
Mo-Fr 11.30-19.00 Uhr
Sa-So 10.30-18.00 Uhr
Winter: Di-Fr: 11.00-16.00 Uhr

 **Minjasafn Austurlands**
Laufskógum 1 • 700 Egilsstaðir
+354 471 1412
minjasafn@minjasafn.is
www.minjasafn.is 



Hotel Capitano ist ein kleines gemütliches Hotel tief im Osten Islands. Es liegt direkt am Meer, in der kleinen Stadt Neskaupstaðir. Im Angebot sind gut ausgestattete Zimmer mit und ohne Frühstück. Jedes Zimmer hat ein eigenes Bad, einen Flachbildschirm und freien Internetzugang. Im ersten Stock gibt es



eine Bar, eine Lounge und ein Restaurant, wo Sie ein Dreigängemenü geniessen, aber auch leichte Gerichte wie Salate, Pizza, Hamburger und Nudelgerichte bestellen können. Das Frühstück wird im Restaurant serviert. Das Zentrum von Neskaupstaðir befindet sich nur wenige Minuten vom Hotel entfernt,



hier gibt es Museen, ein Schwimmbad, Restaurants und vieles mehr. Das Skigebiet um den Oddskarð liegt etwa 10 Kilometer von der Stadt entfernt. Neskaupstaðir ist umgeben von bergen, wo es viele Wanderwege gibt, nur einen Steinwurf entfernt liegt der Nordatlantik, und Nordlichter sind im Winter hier in voller Pracht zu sehen.

 **Hotel Capitano**
Hafnarbraut 50, 740 Neskaupstaður
+354 477-1800
info@fjardarhotel.is
www.facebook.com/hotelcapitano 



Der Zauber Islands ist sein magisches Licht

Rafn Sig.



Begleiten Sie einen Profifotografen auf seiner Jagd nach Motiven Hochlandtrips, Wasserfälle, Westfjorde, Nordlicht, Faszination Gletscher und Geheimtips – mit Rafn Sig hat Ihre Kamera richtig was zu tun!

Fotoreisen und Workshops von 1 bis 14 Tagen im hochlandtauglichen Jeep

Íslandsmyndir
Hvammisdalur 8 / 190 Vogar / +354 897 2108
rafn@islandsmyndir.is / www.islandsmyndir.is



ISLANDS PAPAGEITAUCHER IN DER KRISE

Das Naturkundeeinstitut Náttúrustofa Suðurlands erforscht Islands Papageitaucher und findet traurige Fakten

Vogelfreunde sind stets voller Vorfreude, wenn sie Island besuchen, denn hier gibt es mehr als 300 verschiedene Vogelarten über die ganze Insel verteilt zu sehen. In Island legen die Zugvögel auf ihrem Flug zwischen Nordamerika und Europa eine Pause ein. Beliebte Vogelarten sind Gerfalken, Eistaucher Kragententen und Spatelenten.

Die Vogelart, die jedoch zu einer Art Synonym für Island geworden ist, das ist der Papageitaucher mit seinem schwarzweissen Körpergefieder, den orangen Füßen und dem farbenfrohen Schnabel. Papageitaucher sind erstaunlich gute Schwimmer und Taucher, sie können länger als zwei Minuten unter Wasser bleiben, bevor sie dann mit einem Schnabel voll Fisch wieder auftauchen. Doch sind die gewandten Schwimmer ebenso bekannt für ihre ungeschickten Landungen an Land, was aber einen Teil ihres Charmes ausmacht. Im Sommer kann man die Papageitaucher an viele Orten beobachten, darunter auf den Westmännerinseln, Grímsey, den Klippen von Látrabjarg in den Westfjorden, Hafnarhólmi im Borgarfjörður Eystri, und auf Papey.

In den Sommermonaten des Jahres 2002 lebten noch 7,7 Millionen Papageitaucher in Island. Ihre Zahl hat in den vergangenen 13 Jahren einen dramatischen Rückgang erfahren. Heute sind nur noch 3,2 Millionen Exemplare übrig, schätzt Erpur Snær Hansen, der Direktor des ökologischen Forschungsinstitutes der Náttúrustofa Suðurlands (South Iceland Nature Research



Centre). Das Naturkundeeinstitut war im Jahr 1996 gegründet worden, hier arbeitet ein Forscherteam an Studien zu Umweltproblemen und Themen aus dem Tierreich. Erpur hat die Population der Papageitaucher auf den Westmännerinseln seit dem Jahr 2007 beobachtet und kann mit einigen alarmierenden Fakten aufwarten. Wenn sich die Oberflächentemperatur des Meeres im Winter nicht verändert oder gar weiter steigt, so Erpur, dann wird der grösste Teil der Papageitaucher in Süd- und Westisland in den kommenden 10 bis 20 Jahren verschwinden. "Wir fahren zweimal pro Sommer durch ganz Island und zählen die Küken," erklärt er. "Wir schauen uns auch ihr Futter und die Umwelt an."

Die isländischen Papageitaucher haben vor allem mit dem Futtermangel zu kämpfen. "Sie fressen hauptsächlich zwei Fischarten in isländischen Gewässern - die Lodde und den Sandaal," sagt Erpur. "Der Sandaalbestand ist zwischen 2003 und 2005 zusammengebrochen und hat sich

davon noch nicht wieder erholt, und wir glauben, dass das ein echtes Problem ist." Die Hauptthese, die das Institut verfolgt, macht die steigenden Meerestemperaturen im Winter dafür verantwortlich, dass immer weniger junge Sandaale überleben, da sie ihre Winterenergie reserven aufbrauchen, bevor sich das Futter im Frühling einstellt. Die Frühlingsblüte setzte im gleichen Zeitraum ebenfalls verspätet ein. Der Mangel an fettem Fisch hat in einigen Papageitaucherkolonien für Hungersnot gesorgt.

Die Auswirkungen liegen auf der Hand. Elterntiere müssen für die Futtersuche immer weiter fliegen und kommen mit immer weniger Beute zu ihren Jungen zurück. Forscher sehen die Küken hungern, Nester sind verlassen und immer weniger erwachsene Vögel brüten.

"Das ist schon vorher vorgekommen," sagt Erpur. Die Bestandsdynamik hängt mit einem periodischen Erwärmungszyklus namens Atlantic Multidecadal Oscillation (AMO) zusammen. Und in der Tat haben



In den Sommermonaten des Jahres 2002 lebten noch 7,7 Millionen Papageitaucher in Island. Ihre Zahl hat in den vergangenen 13 Jahren einen dramatischen Rückgang erfahren.



sich die Gewässer rund um Island 35 Jahre lang erwärmt, bevor sie dann über 35 Jahre abkühlten. Der Papageitaucherbestand ging zurück und erholte sich wieder. Doch diesmal scheint es anders zu sein.

Die Meerestemperaturen sind nun um zwei Grad seit der letzten Kälteperiode angestiegen, ähnlich wie in der letzten Warmzeit zwischen 1920 und 1964. Die Frühlingsblüte ist spät, doch gibt es keine Daten darüber, wann sie in der letzten Warmzeit eingesetzt hatte.

Die Papageitaucherküken bekommen die Auswirkung zu spüren. Selbst wenn die derzeitige Warmzeit voraussichtlich im Jahr 2030 endet, wird es möglicherweise nicht kalt genug sein,

jenachdem wie sich die globale Erwärmung entwickelt. "Die Erwärmung ist in Island definitiv zu spüren," sagt Erpur. "Alles passiert schneller, und die Vögel leiden darunter."

Die Regierung sollte Massnahmen ergreifen, findet er. "Die Jagd auf Papageitaucher ist nicht nachhaltig. Wir müssen unser ganzes System überdenken und es auf wissenschaftliche Erkenntnisse bauen, und darauf, nachhaltig zu agieren, ähnlich wie in der Fischereindustrie. Da muss etwas getan werden."

Die Krise der Papageitaucher reicht bis in den Tourismus, und das ist etwas, was die Regierung berücksichtigen muss, meint Erpur. "Viele Menschen kommen aus allen Teilen der Welt, um den isländischen Papageitaucher während der Sommermonate zu sehen. Papageitaucher und Wale sind ein grosser Teil des Geschäftes. Papageitaucher sind lebendig mehr wert für die Tourismusindustrie als tot."

Das gilt auch für Restaurants in Island. "Papageitaucher auf der Speisekarte von Restaurants zu finden, ist peinlich und traurig," sagt Erpur. "Diese Vögel sind wichtig, und wir verlieren sie. Im Denken muss sich was ändern, um die Papageitaucher zu retten." Eine einfache und verantwortungsvolle Lösung seitens der Regierung könnte schon ein Verbot des Handels mit Wildbret sein.



ÁLFHEIMAR COUNTRY HOTEL IM BORGARFJÖRÐUR EYSTRI

Küstenhotel mit Mission

Das Landhotel Álfheimar thront in erstklassiger Küstenlage und blickt über die Weite des Borgarfjörður und auf den malerischen Fischerort Bakkagerði.

Der leutselige Hotelbesitzer Arngrímur Viðar Ásgeirsson, der in der Region aufgewachsen ist, sprudelt nur so über von Wissen. Er ist stolz auf seine Vergangenheit und sein Erbe und übernimmt mit seinem Personal oft die Rolle eines Chefreiseleiters, sehr zum Entzücken seiner internationalen Klientel.

Im Landhotel Álfheimar gibt es 32 Zimmer, von Einzelzimmern bis zu Familienzimmern, und alle verfügen über ein eigenes Bad. Jeden Abend bietet das Restaurant ein Hauptgericht, zumeist frischgefangenen Fisch oder Lamm, beides aus der Region stammend.

Auf Wandersfüssen

Wenn Sie sich für diesen Sommer vorgenommen haben, Papageientaucher zu sehen, dann könnte der Borgarfjörður eystri genau der richtige Ort dafür sein. In jedem Jahr kommen im April 10-15.000 dieser charmanten kleinen Vögel an und bleiben bis Mitte August. Sie sind von Natur aus zahm, sodass man relativ nah an sie herantreten kann, um das beliebte Portraitfoto zu schiessen. Oft sieht man sie über dem Hafen dahinschweben, der generell ein guter Platz zum Vögel beobachten ist.

Im Borgarfjörður eystri gibt es eine gut ausgestattete Wanderinfrastruktur mit einem über

300 Kilometer grossen Wanderwegenetz quer durch das wilde, verlassene Binnenland des Fjords. Arngrímur sagt „Wir sind ein versteckter Schatz in der Trekkingwelt, hier können unsere Gäste in Frieden wandern und jegliche Art von Touren von ein paar Stunden bis ein paar Tagen, begleitet von erfahrenen Bergführern, ungestört geniessen. Ich nenne das „Komfort-wandern“, weil wir nur unser Tagesgepäck tragen, und am Ende des Tages schlafen Sie in ihrem bequemen Hotelbett und nehmen ein gutes Dreigängemenü zu sich. Unser Nachbar, das Gästehaus

Blábjörg, bietet ein Spa und Wellness Center mit Hotpots und Sauna an, genau das Richtige nach einem



Wandertag. Für alle Neulinge und solche, die auf den „Berghütten-Lifestyle“ nicht so scharf sind, könnte unser Service eine hervorragende Alternative sein“.

Eco-Tourismus

Die Gemeinde hat ihre Wurzeln im Eco-Tourismus und legt besonderen Wert auf den Respekt vor der Natur durch eine umweltfreundliche Selbstverpflichtung. Der umweltfreundliche Hafen Hafnarhólmi und die nachhaltige Wirtschaftung hat der Gemeinde eine Anerkennung durch das Blaue Flaggen Programm der EU eingetragen.

Elfen. Oder nicht?

Glauben Sie's oder nicht. Sie entscheiden. Hier in der Elfenhauptstadt Islands können Sie Álfaborg besuchen, einen Felsbrocken, der angeblich die Wohnstatt der Elfenkönigin sein soll. Insgesamt gibt es 172 Geschichten über das verborgene Volk, Elfen und Trolle, die bestätigen, dass der grösste Teil dieser Wesen über Jahrhunderte wohl in diesem Teil des Landes beheimatet waren.

Langsames Reisen

„Über die Ringstrasse brausen und das ganze Land in einer Woche sehen wollen ist ein Weg, Island zu sehen, aber

nicht der einzige“, sagt Arngrímur, der vorschlägt, sich eine bis drei „Scheibchen“ Island abzuschneiden und von dort aus die Insel zu erkunden. „Wenn Sie einen Ort zum Entspannen suchen und das Grosstadtleben hinter sich lassen wollen, finden Sie eine Zone der Ruhe bei uns im Álfheimar Hotel. Das liegt ja nur eine Flugstunde mit Air Iceland entfernt von Reykjavík. Wir freuen uns darauf, Ihnen zu helfen, den Urlaub zu planen, wir schlagen Ihnen Ziele vor und holen Sie auch am Flughafen ab. Wir tun eigentlich alles, um Ihren Urlaub unvergesslich zu machen. Das ist unsere Mission!“

-EMV



Elf Tours

Brekkubær • 720 Borgarfjörður eystri
+354 861 3677

info@elftours.is
www.elftours.is
www.borgarfjoreystri.is
www.puffins.is





SÜD *Island*



#SOUTHICELAND

Der Reichtum Südislands liegt in seiner Vielfalt. Geologie, Geschichte und hinreißende Natur der Region bieten soviel Abwechslung, daß man kaum glaubt, wie schnell ein Tag auf Entdeckungsreise vergehen kann.

Hier im Süden finden Sie die geologischen Wunder der Insel: die heiße Fontäne des Geysir, die Wasserfälle Gullfoss, Háifoss, Skogafoss

und Seljalandsfoss, das alte Parlamentsgelände Þingvellir, wo sich die tektonischen Platten Europas und Amerikas treffen, Europas größten Gletscher Vatnajökull, den Vulkankrater Keríð, den Vulkan Hekla, den die Menschen des Mittelalters das „Tor zur Hölle“ nannten, den „Störenfried“-Vulkan Eyjafjallajökull, den Katla Geopark, und berühmte Filmkulissen wie die Hochlandoase Þórsmörk und die Gletscherlagune Jökulsárlón.

DAS VERZAUBERTE EILAND

Hotel Borealis, ein Landhotel mit Charme und Stil



Wenn man im Herbst in Island unterwegs ist, schaffen das Wetter und die Lichtspiele der Sonne eine einzigartige Atmosphäre auf dem Land. Der berühmte Dichter Rilke fand genau die richtigen Worte für diese Zeit der Kontemplation und des Rückzugs: „Leg deinen Schatten auf die Sonnenuhren, und auf den Fluren lass die Winde los.“

Nordlichter erleben

Und wenn im Herbst dann die Dunkelheit zurückkehrt, beginnen die Nordlichter den Nachthimmel zu verwandeln. Da das Hotel Borealis weit genug von störenden Lichtquellen entfernt liegt, lässt die Dunkelheit den Himmel sich noch intensiver färben. Es gibt wohl kaum etwas Besseres, als sich nach einem spannenden Tag in das hoteleigene heiße Bad gleiten zu lassen, während über einem die Nordlichter am Himmel tanzen!

Im Herzen der Natur

Hotel Borealis liegt nur wenige Kilometer ausserhalb von Selfoss und bietet die heitere Stille eines eleganten Landhotels, wobei sprudelndes Leben und Unternehmungsmöglichkeiten nicht weit entfernt sind. Die hübschen weissen



Häuschen heissen den Gast schon von aussen willkommen, sie sind liebevoll mit Antiquitäten aus dem letzten Jahrhundert und modernen Gegenständen eingerichtet. Das schafft eine derart gemütliche Atmosphäre, dass Sie garantiert nicht mehr wegfahren wollen! Dem Gast stehen 20 komfortable Zimmer mit Badezimmer zur Verfügung, sowie Bungalows und eine kleine Villa. Hotel Borealis bietet so alle Möglichkeiten für anspruchsvolle Einzelreisende wie für Gruppen.



Das Hotel verfügt über einen besonderen Raum für Konferenzen und besondere Anlässe, ausserdem gibt es „Hlaðan“, eine umgebaute Scheune, die für romantische Hochzeiten auf dem Lande hergerichtet ist.

Hotel Borealis ist auch der perfekte Rückzugsort für Schriftsteller oder für Menschen, die sich einfach nur dem Zauber des isländischen Lichtes hingeben möchten. Wenn die Herbstsonne ihre goldenen Strahlen über Heide und rote Blätter giesst, verwandelt sich der nahegelegene Nationalpark Þingvellir in ein verzaubertes Eiland.

Kuscheln Sie sich in einen traditionellen Islandpullover und spazieren Sie durch das berühmte Tal des alten isländischen Parlamentes, entdecken Sie bei einer Tagestour den Wasserfall Gullfoss und den Geysir, versuchen Sie sich im Golf auf dem nahegelegenen Golfplatz oder gehen Sie im See Úlfjótavatn angeln.

Und wenn das Tageslicht verblasst, kehren Sie ins Hotel Borealis zurück und geniessen Sie ein grossartiges Abendessen, welches Ihnen auf antiken Tellern ganz im Geiste der alten isländischen Gastlichkeit serviert wird.

Der Küchenchef verwendet ausschliesslich regionale Produkte wie Lamm aus dem isländischen Hochland, Saibling aus dem See Þingvallavatn und Gemüse aus den Gewächshäusern der Region, um seine leckeren Menus zu kreieren. -DT



Hotel Borealis

Brúarholt II Grimsnes • 801 Selfoss
+354 561 3661
booking@hotelborealis.is
www.hotelborealis.is



BESUCH BEI DEN SCHWESTERN VON KIRKJUBÆJARKLAUSTUR

Hotel Klaustur verwöhnt auf grüne Weise



Die "verborgene Perle Islands" wird sie von ihren Gästen gerne genannt, und sie erwartet ihre Gäste in einem wunderschönen und friedlichen Örtchen namens Kirkjubæjarklaustur in Südisland.

Ob Sie Auto fahren, wandern oder als Gruppe durchs Land reisen, das delikate und authentische Restauranterlebnis im Icelandair Hotel Klaustur sollte unbedingt auf Ihrem Reiseplan stehen.

Dieses moderne Hotel liegt zwischen zwei majestätischen Gletschern und ganz in der Nähe einiger Naturwunder Islands, wie der Gletscherlagune Jökulsárlón, Skaftafell, Lakagíggar, und Landmannalaugar. Hotel Klaustur wird "Perle" genannt, weil sein Restaurant fernab von Grossstadtflair ganz hervorragende Gourmetgerichte serviert, die aus besten isländischen Zutaten zubereitet werden. Und als "grünes Hotel" ist Hotel Klaustur stolz auf seinen ökofreundlichen Betrieb und die Tatsache, dass Gemüse, Fleisch und vor allem der Fisch direkt von benachbarten

Landwirten geliefert wird.

Die seltene arktische Forelle ist Hauptbestandteil der hauseigenen Fischsuppe und vieler anderer beliebter Gerichte. Arktische Forelle ist ein dem Lachs und der Seeforelle eng verwandter Kaltwasserfisch und eine der seltensten Fischarten der Welt. Sie kommt nur in tiefen, kalten Gletscherseen vor. In Kirkjubæjarklaustur wird die arktische Forelle in einem natürlichen Strom gezüchtet, der aus einer sauerstoffreichen Quelle gespeist wird. Diese Quelle durchlief viele Schichten von natürlichem Fels und kommt direkt aus dem Gletscher Vatnajökull.

Der Fisch wird im Hotel für Hauptgerichte und Vorspeisen täglich durch einen erfahrenen Küchenchef frisch zubereitet. Beenden kann man solch ein fürstliches Mahl mit einem der verführerischen Desserts wie Eiscreme und regionale Früchte.

Das Restaurant bietet Platz für bis zu 150 Gäste und ist ein perfekter Ort für eine Pause auf der Reise zwischen Vik und Skaftafell. Unser Haus bietet freien Internetzugang in entspannter Atmosphäre, und natürlich sind Wanderer in legerer Kleidung ebenso willkommen.

Die Öffnungszeiten sind

Mittagessen 12:00 bis 16:00

Abendessen 19:00 bis 21:30 während der Sommersaison.

Als Freizeitaktivitäten in der Region finden Sie einen nahegelegenes Schwimmbad, einen Golfplatz, wanderwege, Gletschertouren und Aussichtsfahrten. Des weiteren bietet Hotel Klaustur Gästen 57 komfortable, modern eingerichtete Zimmer, die sich für Einzelreisende, Paare wie für Gruppen eignen. Mehr Informationen finden Sie auf der Webseite des Hotels.



Icelandair Hotel Klaustur
 Klausturvegur 6 • 880 Kirkjubæjarklaustur
 +354 487 4900
 klausur@icehotels.is
 www.icehotels.is



Ein Hauch von Islands Wilder Süsse

Restaurant - Bistro-Café Lindin

Das Restaurant-Café Lindin am Ufer des Sees Laugarvatn ruht auf einem Fundament kulinarischer Klasse, welches Küchenchefs aus aller Welt neugierig gemacht hat. Besitzer und Chefkoch Baldur Öxdal Halldórsson lernte sein Handwerk am Culinary Institute of America in New York und später als Pâtissier an der renommierten Richemond-Schule in Luzern, wo er seine große Liebe für Schokolade und feine Desserts professionalisierte.

Nach seiner Ausbildung im Ausland kehrte Baldur nach Island zurück und revolutionierte die isländische Küche. Er wirkte in vielen Spitzenhotels und Restaurants der Hauptstadt, wo er sich mit seinen kessen Dessertkreationen einen Namen unter Liebhabern von Süßspeisen schuf.

Mekka der Wildküche

Im Jahr 2002 übernahm Baldur das Restaurant Lindin, das seitdem als Mekka der isländischen Wildbretküche bekannt ist.

Baldur verwendet ausschließlich wild gefangenen Fisch und Meeresfrüchte, sowie Wildbret und Lamm aus kräuterreichen Hochlandregionen. Nur bei ihm kann man exotische Kreationen wie



gegrilltes Rentier und Kormoran mit Blaubeer-Aquavitsauce probieren, oder Seesaibling mit Kokosnußsauce. Er ist seiner Zunft an Ideen stets einen Schritt voraus, und so gibt es auch bei seinen Desserts immer etwas Neues und Aufregendes zu entdecken, wie etwa eine Schokoladenmousse mit Erdbeersauce, Stückchen von der Wassermelone und weißem Schokoladenschau, oder sein Mandelkuchen mit Rhabarber, Blaubeeren, Krähenbeeren und isländischer Skyrmousse.

Leidenschaft für Frische

Als Verfechter von gutem Essen besteht Baldur auf frischesten Zutaten – und er hat Glück, denn er sitzt mitten in Islands „Gewächshausgürtel“, wo er sich Obst und Gemüse nach Gusto aussuchen kann, ohne weit fahren zu müssen. Es gibt auch einen kleinen Küchengarten am Restaurant, hier wachsen Korb, Rhabarber und Johannisbeeren sozusagen geradewegs frisch zur Verarbeitung in die

Küche hinein. Lamm und Wild kommen aus Nordostisland und sind bekannt für ihren ursprünglichen Geschmack. Die Forelle wird täglich frisch in den Seen Þingvallavatn oder Apavatn gefangen.

Im Herzen des Goldenen Kreises

Lindin befindet sich in Laugarvatn, gleich neben der örtlichen Sauna, den Dampfbädern und dem Schwimmbad des Fontana Spa. Die 45-minütige Fahrt von Reykjavík aus bringt Sie durch liebevolle Landschaften.

Laugarvatn liegt auf halbem Weg nach Þingvellir, Geysir und Gullfoss, sodass das Restaurant eine hervorragende Wahl für einen Tagesausflug zu den schönsten Orten in Island darstellt. Sie können jetzt auch das ganze Jahr über in Laugarvatn übernachten, entweder in den Golden Circle Apartments gleich bei Lindin, dem Galleri Gästehaus oder dem örtlichen Hostel, wenn Sie im Winter Nordlichter bewundern möchten oder die Mitternachtssonne im Sommer. Und natürlich den spektakulären Blick von Lindins Terrasse aus genießen, von wo aus Sie die Vulkane Hekla und Eyjafjallajökull sehen.

–EMV/ASF

Lindin Restaurant
 Lindarbraut 2 • 840 Laugarvatn
 +354 486 1262
 lindin@laugarvatn.is
 www.laugarvatn.is




Der frühe Vogel bekommt Frühstück

Eyrarbakkis Rauða húsið Restaurant glänzt mit Kuchen und Hummer

Es ist eine Nachricht wert, wenn ein der Top-Restaurants in Island ein gemütliches Café und Bistro eröffnet. Den ganzen Sommer hindurch kann man hier ein gutes Frühstück und ein Mittagessen bekommen – oder einfach nur Kaffee und Kuchen oder Muffins. Das Café ist nämlich von 8 Uhr morgens bis 16 Uhr geöffnet.

Da das Café auch als Bistro fungiert, gibt es hier ab 11 Uhr vormittags frische Salate, Sandwich, Burger und Pizza. Auch eine ganze Reihe von vegetarischen und

veganen Gerichten sind erhältlich, nicht zu vergessen, glutenfreie und vegane Kuchen und Bäckereien. Für die Eiligen gibt es auch Speisen zum Mitnehmen.

Der malerische Küstenort Eyrarbakki war einmal ein wichtiges Handelszentrum in Island. Viele seiner Häuser wurden in den ersten Jahren des 20. Jh. errichtet, und der Ort hat sich seinen Jahrhundertwendecharakter auf meisterhafte Art erhalten. Hier hatte auch die Hummerfischerei ihren Anfang.

Tauchen Sie ein in ein Fest von Langustinen im Rauða húsið (dem roten Haus) Restaurant von 11 Uhr vormittags

bis 22 Uhr im Sommer und bis 21 Uhr im Winter. Mittags gibt es einen herzhaften Teller Hummersuppe, der Sie für den restlichen Tag glücklich und zufrieden macht. Mit



seiner Auswahl an hervorragenden Fisch und Fleischgerichten bietet die Küche einen Mix aus internationaler und isländischer Küche und legt großen Wert auf die Verwendung von regionalen Produkten. Am Abend genießt man den Fisch des Tages, der zwei verschiedene Fischgerichte beinhaltet, oder lässt sich von einem Lammgericht betören. Die Weinkarte hat für jedes Gericht den passenden Tropfen, und mit der Dessertkarte muss noch lange nicht Schluss im Genuss sein.

–ASF



Rauða Húsið
 Búðarstigur 4 • 820 Eyrarbakki
 +354 483 3330
 raudahusid@raudahusid.is
 www.raudahusid.is




Folkloremuseum in Eyrarbakki

Das Museum an der Südküste

Das Ámessýsla Folkloremuseum wurde im Jahr 1765 als Haus der dänischen Kaufleute errichtet und Húsið – das Haus genannt. Húsið ist eines der ältesten Häuser in ganz Island und ein beeindruckendes Denkmal aus der Zeit als Eyrarbakki der größte Handelsplatz der Südküste war. Heute gibt es dort Ausstellungen über Geschichte und Kultur der Region zu sehen, ein berühmtes Klavier, einen Schal aus Menschenhaaren, den Topf des Königs und vieles mehr.

Genießen Sie die heimelige Atmosphäre im Húsið.



Address: "The House" 820 Eyrarbakki
 Tel: +354 483 1504 & +354 483 1082
 e-mail: husid@husid.com www.husid.com

Öffnungszeiten
 Sommer: 15. Mai - 15. September 10-18 Uhr
 oder nach Vereinbarung
 Winter: nach Vereinbarung



Verbringen Sie einen großartigen Tag mit uns!

+354 661 1810
 info@ribsafari.is



ERFRISCHENDES VÍK

Halldór's Café, wenn's gemütlich sein soll

Die Gäste in Halldór's Café werden vom Duft einer brodelnden Suppe und hausgebackenem Brot begrüßt, wenn sie zur Tür hereinkommen. Kaum einen Steinwurf entfernt von Víks Strand mit seinem schwarzen Sand, legt das Café Halldór Wert darauf, nur qualitativ hochwertige Lebensmittel aus der Region in seiner Küche zu verwenden. Ob das nun ein frisch gefangener Lachs ist, auf den Sie sich freuen, Steaks von Weiderindern oder Lammfleisch aus den Bergen, alle Gerichte

kommen mit Gemüse aus der Region daher, da können Sie ganz sicher sein. Auch leichte Gerichte stehen auf der Karte, wie eine Suppe oder Salate. Süßmäuler kommen ebenfalls nicht zu kurz, denn in der Vitrine locken hausgebackene köstliche Kuchen und es gibt Eiscreme von einem Hof ganz in der Nähe.

Halldór's Café war ursprünglich ein Kaufmannsladen, der im Jahr 1831 eingerichtet wurde, um die Bevölkerung von Vík zu versorgen. Auch heute noch macht es



seine Kunden glücklich, diesmal mit seiner Küche, die etwas für jeden Geschmack mit Produkten aus der Region auf-tischen kann.

Halldór's Café unterstützt Künstler, indem es seine Wände für wechselnde Ausstellungen lokaler Talente zur Verfügung stellt. Dazu gibt es dampfenden Kaffee und Kuchen, die ideale Gelegenheit, alte Freunde zu begrüßen oder neue Bekanntschaften zu schliessen. Das Café ist ganzjährig geöffnet, im Sommer von 11 bis 22 oder 23 Uhr, im Winter von 11 bis 21 Uhr. Wenn Sie in der Gegend sind, schauen Sie unbedingt vorbei und lassen Sie sich von einem Lächeln und einem verführerischen Menü verwöhnen.

-JB

Halldórskaffi
 Víkurbraut 28 - 870 Vík
 +354 847 8844
 halldorskaffi@gmail.com
 www.halldorskaffi.is

RESTAURANT SUÐUR-VÍK

Gutes Essen, Kultur und Geschichte unter einem Dach

Jeder Besucher hat eigene Gedanken dazu, was ein Ziel interessant macht. Der eine kommt, um Natur zu erleben, andere möchten gutes Essen geniessen, wieder andere lieben Kultur und Geschichte, und manche kommen, um Menschen zu treffen. Das stattliche Restaurant Suður-Vík in Vík í Mýrdal bietet eine Mischung aus allem an und mehr, denn von hier aus haben Sie auch noch einen unbeschreiblichen Blick über die bizarren Felsäulen im Meer, während Sie in einem historischen Gebäude hausgemachte Leckereien probieren und die familiäre Atmosphäre geniessen.

Das Haus selbst liegt auf einem Hügel mit Panoramablick und ist eines der ältesten Gebäude in Vík, es wurde im



Jahr 1902 errichtet. Im Inneren kann man Geschichte förmlich riechen, und die romantische Einrichtung und Dekoration macht aus dem Restaurant einen friedlichen und gemütlichen Ort. Das Restaurant ist ein Familienbetrieb, welcher auf geniale Weise Vergangenheit, Gegenwart und verschiedene Kulturen vermischt.

Die Speisekarte stellt eine gelungene Begegnung von regionalen Produkten und Traditionen mit modernem Touch und einen Hauch thailändischer Einflüsse dar. Alles, vom frisch gefangenen Fisch bis zur Eiscreme und dem Rhabarber für den traditionellen isländischen Rhabarberporridge, stammt aus regionaler Produktion.

Suður-Víks ganzer Stolz ist seine Pizza,

die die beste in der ganzen Gegend sein soll, eine Behauptung, die viele Gäste so unterschreiben. Dann gibt es da noch das Steak Sandwich, von dem Ben sagt, es sei vom Küchenteam zur Perfektion gebracht worden, und natürlich allerlei thailändische Gerichte, die die Vielfalt in der kleinen isländischen Stadt erhöhen.

Suður-Vík hat von 12 Uhr bis 22 Uhr geöffnet. Sie können hier Mittagessen und leichte Gerichte bestellen, aber auch ein elegantes Abendessen geniessen.

-DT

Suður-Vík Restaurant
 Suðurvíkurvegur 1 - 870 Vík
 +354 487 1515
 sudurvik@gmail.com
 www.facebook.com/Sudurvik

Would you like to experience something different?



Tour 3C



HORSES & HOT SPRINGS
 Experience a variety of scenery and excellent riding trails. Tour 3C

Tour 3B



SOFT RIVER BANKS
 This is a tour for the experienced rider! Who would not like to ride in an extraordinary environment? Tour 3B

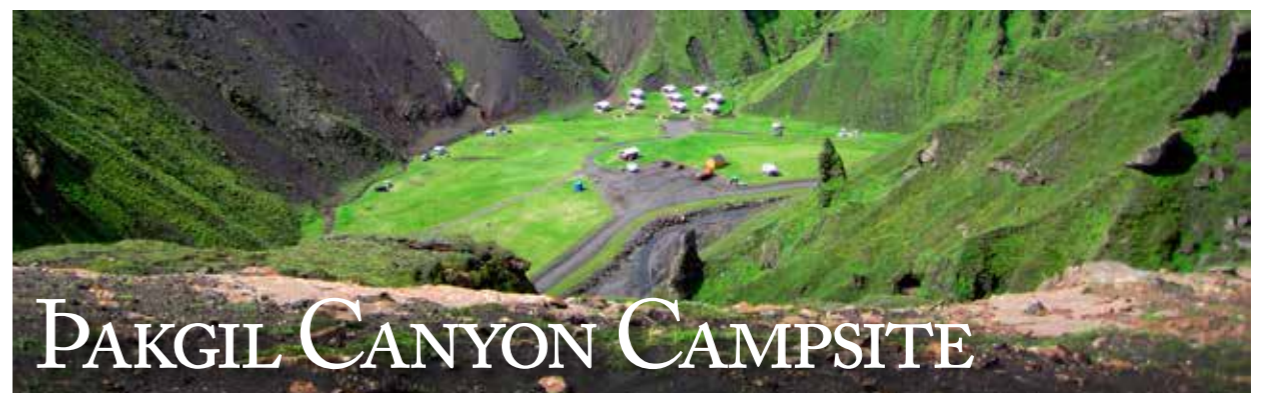
Tour 2G



ICELANDIC DIVERSITY
 Get in touch with Icelandic nature on horseback and taste the treasures of the nearby sea. Tour 2G



Eldhestar, Vellir • 810 Ölfus • +354 480 4800 • info@eldhestar.is • www.eldhestar.is



ÞAKGIL CANYON CAMPSITE

Þakgil ist ein wenig bekanntes Hochlandwanderparadies ganz in der Nähe der südisländischen Küste. Þakgil bedeutet Dachschlucht, eine kleine, geschützte Schlucht mit Grasboden, welcher als Campingplatz dient. Im Preis einbegriffen sind Zugang zu Toilette und Duschen. Hier kann man auch kleine Holzhäuschen mieten, alle verfügen über eigene Toilette, Gasherd und Kühlschrank. Eine grosse natürliche Höhle dient als Speisesaal mit eigenem Kochgrill und Feuerstelle. Von diesem einzigartigen Ort kann man auch zahlreiche Tageswanderungen

zum nahegelegenen Mýrdalsjökull unternemen, einem Gletscher auf dem berühmten Vulkan Katla.

Schon die Reise ist ein Abenteuer

Die Reise von Reykjavík beginnt damit dass man 180 Kilometer auf der Ringstrasse zum südlichsten Ort der Insel fährt. Vík í Mýrdal liegt an einem prachtvollen schwarzen Sandstrand, welcher zu den zehn schönsten Stränden der Welt gewählt worden war. Die Klippen zur Rechten sind bekannt für ihre Seevögel, vor allem den Papageitaucher. Fünf Kilometer weiter geht es dann links ab auf eine

Schotterpiste, der Sie 15 Kilometer lang folgen. Die Landschaft hier ist bekannt für ihre Felsformationen, und dafür dass hier Episoden der TV-Serie Game of Thrones gedreht worden sind. Þakgil ist im Sommer vom 1. Juni bis 15. September geöffnet, doch die Betreiber sind auf Anfrage flexibel. Normalerweise ist der Campingplatz geöffnet bevor die Strassen ins Hochland geöffnet werden.

-SF

Þakgil - Strasse 214
 871 Vík
 +354 893 4889
 helga@thakgil.is
 www.thakgil.is



HÓTEL GEYSIR

ELEGANTE RESTAURANTS
WELLNESSBAD MIT HEISSEN QUELLBÄDERN
NATUR UND SPASS



GEYSIR

TOP 25 DER BESTEN
FOTO-LOCATIONS
BEI PLANET EARTH

POPPHOTO.COM



NETTE UND GEMÜTLICHE ZIMMER
IN EINEM CHALET ODER IM FLÜGELHOTEL
GEGENÜBER VOM GEYSIRGEBIET
GOURMET-RESTAURANT
TÄGLICH MITTAGSBUFFET
HOTEL & SPA
GANZJÄHRIGE OUTDOOR-ERLEBNISSE
NORDLICHTER SEHEN

Herzlich willkommen,

HÓTEL GEYSIR

WILLKOMMEN BEIM GEYSIR



DAS GEYSIR-ZENTRUM LIEGT GENAU
GEGENÜBER VOM GEOTHERMALGEBIET
DES GEYSIR UND STROKKUR



GEYSIR GLIMA BISTRO

CAFÉ MIT FRISCH GEBRÜHTEM KAFFEE
EISCREME & KUCHEN
TRADITIONELLE ISLÄNDISCHE FLEISCHSUPPE
FISCHSUPPE & VEGETARISCHE SUPPE
REGIONALE GERICHTE
MUSEUM DER HEISSEN QUELLEN, VULKANE UND GLIMA



DAS GEYSIR ZENTRUM

HAUKADALUR

DIE 10 GRÖSSTEN GLETSCHER ISLANDS

SCHLAFENDE GIGANTEN

Die vielen Gletscher in Island sind Teil der Identität der Insel, immerhin bedecken sie ein Zehntel ihrer Gesamtfläche. Jeder Gletscher hat seinen eigenen Charakter, seine Geschichte, Tradition und geologische Phänomene. Manche von ihnen thronen auf einem aktiven Vulkan, der jederzeit ausbrechen kann, mit den entsprechenden Konsequenzen.

Die meisten Isländer haben sich an die schlafenden Giganten in ihrem Garten gewöhnt und begegnen ihnen mit Staunen und Respekt.

Einen Gletscher zu besteigen ist eine Erfahrung, die man nicht auslassen sollte, doch lauern versteckte Gefahren bei solchen Unternehmungen, daher sollten sie wohlüberlegt und mit Hilfe von Profis vorbereitet werden. Denn auch wenn sie stoisch und friedlich aussehen, sind Gletscher ständig in Bewegung:

dadurch entstehen neue Spalten, Risse und Abgründe, die grosse Gefahren für den Kletterer darstellen. Und wenn Sie denken, dass das isländische Wetter unvorhersehbar und erbarmungslos ist, dann lassen Sie sich sagen, dass es noch extremer auf einem Gletscher wird. Dennoch kann so ein Trip, richtig vorbereitet und begleitet, zu einer unglaublichen Erfahrung werden.

Nachfolgend seien Ihnen die 10 grössten Gletscher in Island vorgestellt.

1. Varnajökull

Der Titan der Gletscher ist zweifellos der Varnajökull, welcher allein 8 Prozent des Landes mit seiner Masse bedeckt. Er ist Heimstatt des höchsten Gipfels der Insel, Hvannadalshnjúkur mit 2.109,6 Metern und bewacht unter seinen Eismassen einige aktive Vulkane. Varnajökull liegt im Südosten Islands. Seine Fläche beträgt 8,100 Quadratkilometer und die Eisdicke 400 bis 600 Meter. Damit ist er Europas grösster Gletscher dem Volumen nach und zweitgrösster Gletscher in Bezug auf seine Fläche.

Von Zeit zu Zeit verändert sich der schlafende Gigant, wenn einer seiner aktiven Vulkane erwacht. Grímsvötn ist der bekannteste unter ihnen. Mit schöner Regelmässigkeit bricht dieser Vulkan im Westteil des Gletschers aus, allein im 21. Jahrhundert bereits zweimal. Des weiteren sind Öraefajökull, Kverkfjöll und Bárðarbunga zu nennen, letzterer ist der Grösste unter ihnen.

Man glaubt dass diese Vulkane untereinander verbunden sind und dass die vulkanische Aktivität in ihnen periodisch erfolgt. Wissenschaftler sind der Ansicht, dass wir uns derzeit in solch einer Periode befinden.

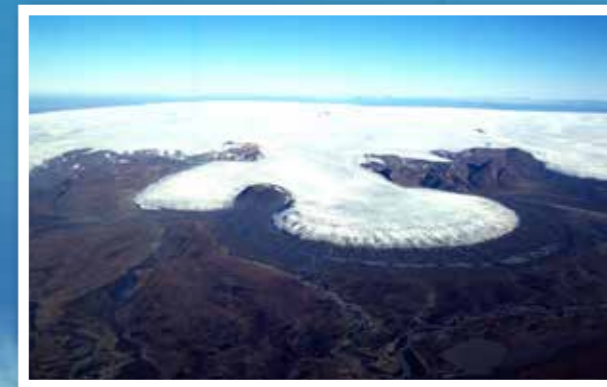
Vatnajökull ist ein integraler Bestandteil des ihn umgebenden Ökosystems. Riesige Wassermengen fliessen von seinen eisigen Hängen in alle Richtungen und formen majestätische Wasserfälle und Gletscherseen. Sie alle liegen innerhalb des Nationalpark Vatnajökull, welcher vier Servicezentren für die vier Himmelsrichtungen betreibt.

2. Langjökull

Der zweitgrösste Gletscher liegt im Westen des isländischen Hochlandes und heisst schlicht und ergreifend „langer Gletscher“. Er bedeckt eine Fläche von 953 Quadratkilometern und ist etwa 50 Kilometer lang. Sein höchster Punkt liegt 1450 Meter über dem Meeresspiegel.

Langjökull enthält zwei vulkanische Krater und eine hinreissend schönes Geothermalgebiet namens Hveravellir, östlich des Gletschers gelegen.

Bis vor kurzer Zeit konnte man einen Gletscher nur durch Anschauen von unten erleben, oder durch das Klettern auf seinen Gipfel. Isländische Unternehmer schufen nun jüngst eine dritte Dimension, sie gruben nämlich einen Tunnel in das Eis. Seit diesem Jahr ist es möglich, den Langjökull auch von innen zu besuchen, sein Herz zu fühlen und von Eis umringt zu sein.



3. Hofsjökull

Zwischen den beiden Riesen liegt der Hofsjökull, Islands drittgrösster Gletscher. Er bedeckt eine Fläche von 925 Quadratkilometern und misst 1765 Meter an seiner höchsten Erhebung. Hofsjökull ist auffallend in der Region, weil er eine fast runde Form hat und aus allen Richtungen gesehen werden kann. Eine Unzahl an Gletscherflüssen fliesst von seinen Hängen herab. Unter der 700 Meter dicken Eisschicht befindet sich eine grosse Caldera, von der jedoch in jüngster Zeit keine nennenswerte Aktivität ausgegangen war.

4. Mýrdalsjökull

Im Süden der Insel, nördlich von Vík í Mýrdal, befindet sich der viertgrösste Gletscher Islands, der Mýrdalsjökull. Er bedeckt eine Fläche von 600 Quadratkilometern und misst an seiner höchsten Erhebung 1498 Meter.

Mýrdalsjökull liegt zu grossen Teilen über der Katla, einem Vulkan, der alle 40 bis 80 Jahre ausbricht. Derzeit ist Katla überfällig, ihr letzter Ausbruch war im Jahr 1918. Im selben vulkanischen System befindet sich die grösste vulkanische Schlucht der Welt, die Eldgjá (Feuerschlucht) mit 270 Metern Tiefe und 600 Metern an ihrer breitesten Stelle.

5. Drangajökull

Islands nördlichster Gletscher ist Nummer fünf auf der Liste. Er liegt auf der abgeschiedenen Halbinsel Hornstrandir in den Westfjorden. Drangajökull ist einzigartig in Island, denn er ist der einzige Gletscher, der in jüngster Zeit nicht geschrumpft ist. Er bedeckt eine Fläche von 160 Quadratkilometern und ist auch der einzige Gletscher auf der Insel unter der 1000 Meter Höhenmarke.

6. Eyjafjallajökull

Islands berühmtester Gletscher mit seinen unaussprechlichen Namen ist der Eyjafjallajökull, dessen Eiskappe einen aktiven Vulkan bedeckt. Er misst an seiner höchsten Erhebung 1651 Meter und liegt im Süden der Insel.

Der Vulkan ist relativ aktiv, zuletzt brach er im Jahr 2010 aus und verursachte eine gigantische Aschewolke, die zu Störungen im internationalen Flugverkehr führte und dadurch weltweit finanzielle Schäden verursachte. Ausbrüche der benachbarten Katla folgen oft auf einen Ausbruch des Eyjafjallajökull. Fluggäste und Geschäftsleute haben daher das Schlimmste noch nicht erlebt.

Eine beliebte, allerdings ziemlich harte Wandertour über den Fimmvörðuháls liegt zwischen den beiden Gletschervulkanen.

7. Tungnafellsjökull

Der Tungnafellsjökull bedeckt den runden und steilen Berg Tungafell im Nordwesten des Vatnajökull. Der Gletscher hat eine Ausdehnung von 50 Quadratkilometern und erreicht eine Höhe von 1392 Metern. Tungnafellsjökulls vulkanische Aktivität ist kaum nennenswert, doch immerhin gab es in den letzten Jahren ein wenig Bewegung unter seinem Eis.

8. Þórisjökull

Südwestlich des Langjökull liegt der Þórisjökull mit einer Höhe von 1350 Metern und einer Fläche von 32 Kilometern. Zwischen dem Þórisjökull und dem benachbarten Vulkan Ok liegt Islands höchste Bergstrasse, Kaldidalur, von ihrem höchsten Punkt aus kann man etwa 700 Meter hoch auf den Gletscher steigen. Der Gletscher hat seinen Namen von einem Troll, der hier in einer Höhle gelebt haben soll.

9. Eiríksjökull

Nordwestlich des Langjökulls liegt Islands grösster Tafelberg. Eiríksjökull ist der neuntösste Gletscher des Landes. Er bedeckt eine Fläche von 22 Quadratkilometern und misst an seiner höchsten Stelle 1675 Meter. Der Berg ist einst durch eine subglaziale Eruption entstanden, gilt heute jedoch als schlafend.

Die Herkunft seines Namens ist umstritten. Manche Quellen sagen, er stamme von einer Gruppe von Outlaws, die in Höhlen am Berg gelebt und die Gegend mit Überfällen unsicher gemacht hätten. Eine Gruppe von Bauern soll sie bis auf einen – den Eiríkur – getötet haben. Dem Eiríkur sollen sie nur das Bein abgehackt haben, doch schaffte er es, auf seinen Händen zu entkommen. Eine grossartige Geschichte.

13. Snæfellsjökull

Aufmerksame Leser werden bemerkt haben, dass die Nummern zehn bis zwölf fehlen, doch es geht ja nicht um Grösse allein. Snæfellsjökull macht seine mangelnde Grösse durch Mystik und literarischen Ruhm wett. Einst verhalf der Schriftsteller Jules Verne dem Berg zu Weltruhm, in seinem Werk „Reise zum Mittelpunkt der Erde“ im Jahr 1864, als er als tatsächlicher Eingang zum Erdinneren vorgestellt wurde. Auch wenn heute nicht mehr viele nach diesem Eingang suchen, so sind sie doch gefangen von den Wundern, die Verne einst zum Schreiben seines Klassikers animierten. Sie inspirierten sogar eine bizarre Grusszeremonie für Aliens im Jahr 1993, als sich eine Gruppe von 500 Menschen auf dem Gipfel des Berges versammelte, um die ausserirdischen Besucher, die als ganz sicher für den Ort angekündigt waren, begrüssen zu können. Immerhin die Aussicht auf das Umland war überirdisch. Die Überirdischen selbst indes blieben der Zeremonie fern. Der Gletscher liegt auf der Spitze der Halbinsel Snæfellsnes und ist seit dem Jahr 2012 kein echter Gletscher mehr, denn in jenem Sommer war der Berg zum ersten Mal in seiner bekannten Geschichte komplett eisfrei.

-VAG



HELLISHÓLAR-HÜTTEN, PENSION UND HOTEL

EIN KLEINES STÜCK VOM ISLÄNDISCHEN PARADIES



Gelegen in einer der idyllischsten Gegenden Süd-Islands bietet Hellishólar eine Vielzahl an Unterkunfts-möglichkeiten für den müden Reisenden auf der Suche nach ruhigem Schlaf in entspannter Umgebung.

Hellishólar liegt 17 Minuten Fahrminuten von der Straße 1 entfernt in Nähe des Dorfes Hvolsvöllur inmitten von Fljótslíð, einer malerischen, landwirtschaftlich geprägten Gegend, eingerahmt von den drei Gletschern Mýrdalsjökull, Eyjafjallajökull und Tindfjallajökull.

Gemütliche Hütten

Wie wäre es mit einer Übernachtung in einer von Hellishólars 25 beliebten, gut ausgestatteten Hütten? Jede bietet Platz für 3 bis 6 Personen. In der kleinen Küche können eigene Mahlzeiten zubereitet werden. Alternativ kann auch das Restaurant auf dem Gelände genutzt werden. Frühstück, Mittag- und Abendessen sind dort im Angebot.

So viel Auswahl!

Zu Hellishólar gehören darüber hinaus eine Pension sowie das neu gebaute Hotel Eyjafjallajökull mit seinen 18 großen, gemütlichen Zimmern, jedes mit eigenem Bad.



Ein fantastischer Blick in die Natur

Die Ausblicke von Hellishólar sind schlicht atemberaubend! Im Winter, wenn die Nordlichter am Himmel tanzen, braucht man bloß vor die Haustüre zu treten und den Blick gen Himmel zu heben. Weit und breit gibt es keine weiteren künstlichen Lichtquellen. Hellishólar ist somit der perfekte Ort, die Nordlichter zu beobachten.

Im Sommer ermöglicht das lange Tageslicht, die zahlreichen Aktivitäten in



und um Hellishólar ausgiebig zu nutzen, wie z.B. das Angeln von Lachsen im, das Gelände durchfließenden Fluss, von Forellen im See oder eine ausgedehnte Partie Golf auf dem hauseigenen 18-Loch-Platz. Hellishólar ist der perfekte Ausgangspunkt, um den Süden Islands das ganze Jahr über zu erkunden. Wir sehen uns dort!

 **Hellishólar ehf**
861 Hvolsvöllur -EMV
+354 487 8360
hellisholar@hellisholar.is
www.hellisholar.is
www.hoteleyjafjallajokull.is



DAS EISBLAUE REICH

Bootstouren auf der Gletscherlagune

Es gibt heutzutage nur noch sehr wenige Gletscherlagunen auf der Welt, doch wohl keine ist so inspirierend und leicht zugänglich wie die Gletscherlagune Jökulsárlón am Fuss des Gletschers Breiðamerkurjökull, einem Ausläufer des gewaltigen Gletschers Vatnajökull.

Zwischen Eisbergen segeln

Jökulsárlón ehf. bietet seit 25 Jahren Bootstouren auf der Lagune an. Schippen Sie in einer 40-minütigen Tour in einem Amphibienboot zwischen den Eisbergen umher, oder buchen Sie eine einstündige Tour im Zodiac-Boot, welche Sie noch weiter in die Lagune hineinbringt. Hier können Sie den magischen Eisbergen und dem Gletscher selbst gefahrlos so nahe wie nur möglich kommen.

Waffeln mit Aussicht

Genießen Sie die spektakuläre Aussicht über die Lagune in dem kleinen Café, wo den ganzen Tag traditionelle isländische Waffeln mit Rabarbermarmelade und Schlagsahne und eine leckere Suppe mit hausgebackenem Brot, Sandwiches oder Kaffee und Kuchen serviert werden. Sie können Ihren Imbiss natürlich auch mit nach draussen nehmen.

Eis und Feuer am Himmel

Das zauberhafte alljährliche Feuerwerkspektakel an der Lagune gehört zweifellos zu den grossartigsten Veranstaltungen seiner Art. Das Feuerwerk wird jedes Jahr Ende August um halb elf in der Nacht über dem Eis in den Nachthimmel geschossen. Der Erlös geht an die isländische Bergrettungsorganisation ICE-SAR.



Nur wenige hundert Meter von der Ringstrasse entfernt ist die Lagune viel grösser und tiefer als sie scheint. Sie bedeckt eine Fläche von 24 Quadratkilometern und könnte Heimaaey, die bewohnte Westmännerinsel, einfach verschlucken. In den 250 Metern Tiefe hätten vier schiefe Türme von Pisa aufeinander gestapelt Platz, und es gäbe noch Raum für mehr.

Ebbe und Flut schicken unablässig Meereswasser in die Lagune, haben Hering, Lachs und Krabben mit im Gepäck. Neugierige Seehunde kennen daher den Delikatessenladen der Natur, und oft kann man sie zwischen den Eisbergen tauchen und schwimmen sehen, ganz als ob sie die Zuschauer am Strand geniessen.

Auf der anderen Strassenseite, dort wo Süss- und Salzwasser zusammenfliessen, kann man bis zum Wasser hinuntergehen und den fast schon surrealen Anblick von am Ufer gestrandeten „Baby“-Eisbergen geniessen.

-EMV

 **Jökulsárlón**
Reynivellir 3 • 781 Höfn í Hornum
+354 478 2222
jokulsarlon@jokulsarlon.is
www.jokulsarlon.is



DAS VERSCHWUNDENE HAUS

Eldheimar – das Vulkanmuseum auf den Westmännerinseln

Keiner der 5300 Einwohner von Heimaey hätte jemals erwartet, daß ein Vulkanausbruch ihn obdachlos machen würde, als am 23. Januar 1973 ein Erdbeben die kleine Insel südlich von Island erschütterte. Nur Stunden später öffnete sich ganz in der Nähe der Kirche außerhalb der Stadt eine 2000 Meter lange Spalte, aus der sich Lavafontänen und Asche über die Häuser und Straßen von Heimaey ergossen. In weniger als einer Stunde waren alle Einwohner evakuiert, ohne jede Chance, ihre Habseligkeiten retten zu können. Einige von ihnen kehrten nie wieder auf die Insel zurück

Helden retten ein Zuhause

Zweihundert tapfere Männer blieben in der Gefahrenzone um gegen das Zerstörungswerk des Vulkans anzukämpfen. Sie schafften es schließlich, den Lavafluß zu verlangsamen, indem sie ihn mit Meerwasser abkühlten und retteten so zumindest den Hafen. Fünf Monate später war der Ausbruch vorbei. Rund 400 Häuser waren vollkommen zerstört.

Dieser Vulkanausbruch sorgte weltweit für Schlagzeilen und brachte uralte Erinnerungen an die italienische Stadt

Pompeji hoch, die im Jahr 73 n. Chr. unter den dicken Lava- und Ascheschichten des Vesuvs begraben worden war. Große Teile dieses historischen Ortes sind bislang ausgegraben worden. Die Leute auf den Westmännerinseln krepelten die Ärmel hoch und begannen mit der gleichen Arbeit auf ihrer Insel.

Das ‚Pompeji des Nordens‘ verdient seinen Namen: 40 Jahre nach der Katastrophe sind 10 Häuser aus der Asche erstanden. Das beeindruckende Museum am Ausgrabungsort hatte Besuchern seit dem ersten Spatenstich offen gestanden.

Ein Museum wie ein Spiegel

Eldheimar ist einzigartig, etwas düster, aber doch nüchtern. Ein architektonisches Meisterstück aus vulkanischem Gestein, das die Unerbittlichkeit und Härte der Natur perfekt widerspiegelt. Sein pochendes Herz im Zentrum des Gebäudes ist Gerðisbraut Nr. 10, das Haus, welches am Hang des lavaspeienden Vulkans gelegen war. Die vollständig erfolgte Ausgrabung zeigt das Alltagsleben am Tag des Ausbruchs. Es dient zugleich als Denkmal für eine verlorene Heimat.



Auf den über 1000 Quadratmetern des Museums kann der Besucher in Multimediaschows und Ausstellungen alles über den Vulkan Eldfell lernen, der im Jahr 1973 urplötzlich auf eine Höhe von 220 Metern anwuchs und vor seinem Ausbruch unbekannt gewesen ist.

Ganz ähnlich wie der unterirdische Vulkan, der im Jahr 1963 ausbrach und über vier Jahre Lava spuckte, aus der das Eiland Surtsey südlich von Heimaey entstand. Surtsey ist gesetzlich geschütztes Naturschutzgebiet und darf nur zu wissenschaftlichen Zwecken betreten werden. Die Insel gehört seit 2008 zum UNESCO Weltkulturerbe.

Das Museum Eldheimar besticht durch Offenheit, sowohl was Design als auch Führung durch die Ausstellungshallen angeht. Auch das Café und der Shop sind offen und luftig gehalten. Der Besucher hat genügend Raum, um die Naturkatastrophe und ihre Auswirkungen auf wirtschaftliches und kulturelles Leben der Inseln auf sich wirken zu lassen. Der Ort gebietet Respekt vor der Entschlossenheit seiner furchtlosen Einwohner, die bis auf den heutigen Tag den Elementen trotzen.

-DT

Eldheimar
 Súburvegur 900 Vestmannaeyjum
 +354 488 2000
 info@eldheimarvestmannaeyjar.is
 www.eldheimar.is



Ljósm Siggí Jóns.

ERLEBNIS SÜDISLAND

Hótel Hvolsvöllur ist ein Juwel inmitten der Perlen Südislands

Südisland zieht von allen Regionen Islands wohl die meisten Touristen an, dennoch wirkt es an vielen Orten immer noch unberührt und exotisch. Gletscher, Berge und zwei aktive Vulkane (Katla und Hekla) drängen auf einen Besuch. Der Süden ist eine weitläufige Region mit vielen bekannten Sehenswürdigkeiten wie dem Geysir, Gullfoss, Seljalandsfoss, und dem Skógarfoss, oder weniger bekannten Perlen wie dem Laugavegur-Wanderweg durch eine bunte Bergregion mit Wasserfällen und lavageformter Landschaft. Hótel Hvolsvöllur ist der perfekte Ausgangspunkt für eine Entdeckungsreise in den Süden. Das Hotel ist gemütlich, bietet freundliche Mitarbeiter, netten Service und ist phantasievoll eingerichtet.

Gemütliche Unterkunft

Das Hotel bietet 64 Zimmer in allen Größen in schöner Umgebung. Es gibt 25 Dreibettzimmer, 31 Doppelzimmer und acht Einzelzimmer. Hótel Hvolsvöllur hat auch zwei Familienzimmer für bis zu fünf Personen im Angebot, sowie zwei Minisuiten. Jedes Zimmer ist mit Badezimmer und Flach-TV ausgestattet, ein Fön gehört ebenso dazu wie eine Kaffeemaschine, freier Internetzugang und eine Lounge mit Computerbenutzung.



Restaurant und Bar

Das zum Haus gehörige Restaurant liegt im Erdgeschoss und kann bis zu 130 Personen unterbringen. Die Speisekarte bietet vor allem frische, regionale Produkte wie Lammfleisch und Fisch. Es besteht die Möglichkeit, das Restaurant in kleinere Einheiten zu unterteilen, die sich für private Feiern, Konferenzen oder Treffen eignen. Im Hotel gibt es auch eine Bar mit heller, freundlicher Lounge, wo ein Glasdach Natur und schöne Umgebung nach drinnen zu bringen scheint.

Familienfreundlich

Die Besitzer des Hótel Hvolsvöllur wissen um die Bedeutung der Familie und bieten besonders Familienfeiertage an. Da gibt es etwa freie Unterkunft für Kinder bis 12 Jahren. Das Frühstück ist bei allen Zimmerpreisen inklusive, auch das Abendbüfett ist für Kinder umsonst. Man liebt Familien und



genießt es, Familien die Möglichkeit zu geben, mit ihren Kindern gemeinsam und komfortabel zu verreisen.

Unternehmungslust

Zusätzlich zu den üblichen Sehenswürdigkeiten liegt Hótel Hvolsvöllur in unmittelbarer Nähe zu einer ganzen Reihe von Unternehmen, die spannende Touren für Touristen anbieten. Man kann Reittouren unternehmen, das Schwimmbad benutzen, auf dem nahegelegenen Golfplatz Golf spielen, River rafting oder Gletscherwanderungen unternehmen. Auch gepflegte Wanderwege befinden sich in unmittelbarer Nähe. -JG

Hótel Hvolsvöllur
 Hlíðarvegur 7 • 860 Hvolsvöllur
 +354 487 8050
 info@hotelhvolsvollur.is
 hotelhvolsvollur.is





MUSIK VON VÖGELN & MENSCHEN

Das Ohr an der Natur auf den Westmännerinseln

Bergig, still und geheimnisvoll—die Westmännerinseln sind einer der Orte, wo man wenigstens einmal gewesen sein muss. Vom Mutterland Island aus betrachtet, erhebt sich das Archipel majestätisch aus dem Ozean und durchbricht den Horizont an Islands Südküste, wie um dem Besucher zu winken: „Hierher musst du kommen!“ Mehrmals am Tag durchpflügt die Fähre Herjólfur, die ihren neuen Heimathafen ganz in der Nähe der Stadt Hvalsvöllur hat, das Wasser zwischen den beiden Inseln. Die Überfahrt dauert nur ca. 30

Minuten—nun gibt es keine Ausrede mehr, die Westmännerinseln nicht zu besuchen! Viking Tours bietet eine ganze Palette von Touren und Ausflügen, um Ihnen die Schönheit der Inselgruppe näherzubringen.

Rund um die Insel zu Wasser

Ein toller und erfrischender Weg, die Westmännerinseln zu erleben! Ein speziell für Viking Tours ausgerüstetes Boot fährt Sie im Sommer zwei bis dreimal am Tag um die Hauptinsel Heimaey herum. Während der 90-minütigen Bootsfahrt können Sie Papageientaucher beobachten und Felshöhlen entdecken, die nur vom Wasser aus zu finden sind. Lassen Sie sich in einer dieser Höhlen vom Saxophonklang Sigurmundur Einarssons verzaubern—der Chef von Viking Tours selbst wird in der für ihre sagenhafte Akustik bekannten „Singenden Höhle“ Kletturhellur exklusiv für Sie spielen.

Auf vier Rädern bequem über die Insel

Sie möchten die Insel lieber vom Land aus entdecken? Der Reisebus von Viking Tours fährt täglich vom Hafen aus über die Insel Heimaey. Sie werden den immer noch warmen Krater Eldfell besichtigen, von wo aus sich im Jahr 1974 ein breiter Lavastrom über die Insel ergoß. Weiter geht es nach Stórhöfði, wo sich Papageientaucher vom Land aus gut beobachten lassen.

Zehn Millionen Papageientaucher

Ihre Anzahl schwankt von Jahr zu Jahr, doch landen die Papageientaucher zuverlässig jedes Jahr zwischen dem 12. und dem 14. April auf den Westmännerinseln. „Die beste Tageszeiten, um sie zu beobachten, sind der späte Nachmittag und der frühe Abend, wenn die Vogeleltern zu ihren Nestern zurückkehren, nachdem sie den Tag auf dem Meer verbracht haben, um Fisch für ihre Jungen zu fangen,“ erklärt Sigurmundur.

Walbeobachtung

Ganze Familien von Killerwalen und Delphinen erreichen im Juli auf ihrer Wanderschaft durch die Weltmeere die Inselgruppe. Die Westmännerinseln sind ein hervorragender Ort, um die majestätischen Meeressäuger zu erleben, weil sich in den Gewässern mehr Wale aufhalten als rund um das Mutterland. Walbeobachtungstrips werden von Viking Tours auf Anfrage veranstaltet. Die Trips beginnen im gemütlichen Café Kró unten am Hafen, wo Sie in einem 55-minütigen Film in die dramatische Geschichte Heimaeys eingeweiht werden, bevor es aufs Boot und zu den Walen geht. —EMV

Wir sehen uns auf den Westmännerinseln!



Viking Tours

Tingagata 7-900 Vestmannaeyjar
+354 488 4884
viking@vikingtours.is
www.vikingtours.is



www.icelandictimes.de

Kommen Sie mit ins grosse Abenteuer.

Inside^{the}Volcano

Steigen Sie 120 Meter in einem Vulkan hinab und erleben Sie eine unterirdische Welt.

“Einer von 20 Orten auf der Welt, die man sehen muss, bevor man stirbt.”
— CNN

“Ich war nie zuvor an einem Ort unter Tage, der der Grösse und dem Eindruck dieses Ortes gleichkommt.”
— The Sunday Times

“In Inneren eines Vulkans zu stehen ist eine seltsame emotionale Erfahrung.”
— The Guardian

Mehr Info: InsideTheVolcano.com



SOUVENIR SHOP

SHOP DES JAHRES 2012

ENTDECKEN
SIE MEHR



THE VIKING

FAMILIENUNTERNEHMEN SEIT 50 JAHREN

The viking: info

Skólavörðustíg 3 · Reykjavík
Skólavörðustíg 25 · Reykjavík
Hafnarstræti 1-3, Reykjavík
Hafnarstræti 104 · Akureyri

e: info@theviking.is

www.theviking.is

